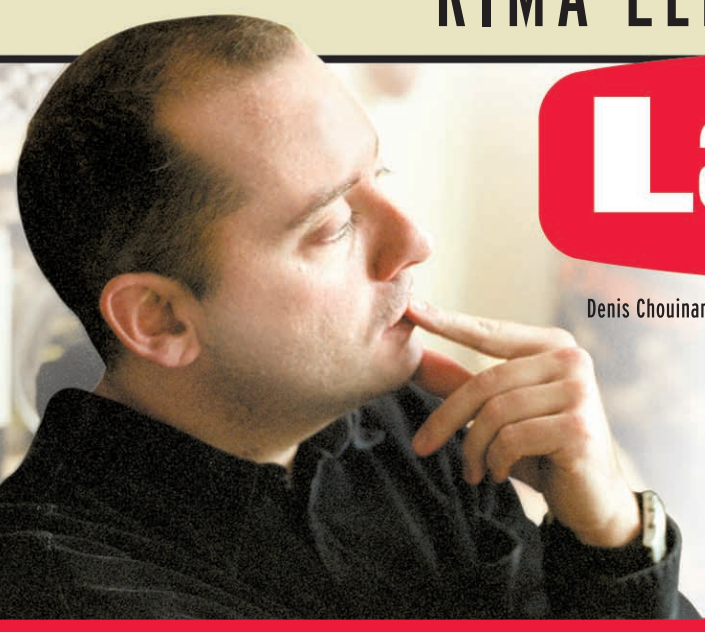
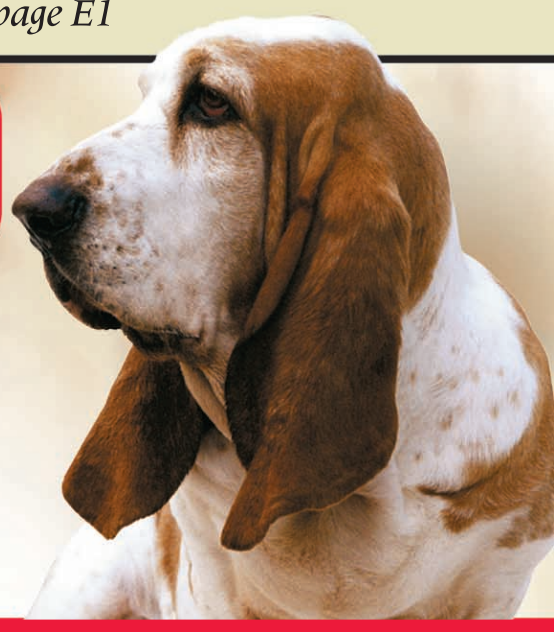


# RIMA ELKOURI > UNE ANNÉE SUCRÉE page E1



Denis Chouinard



## Dans l'ombre du 11 septembre

Cahier Arts+Spectacles, page C1

## Une industrie qui a du chien

Cahier Actuel, page B1

MONTREAL VENDREDI 28 DÉCEMBRE 2001 LE PLUS GRAND QUOTIDIEN FRANÇAIS D'AMÉRIQUE 118<sup>e</sup> ANNÉE > NO 68 > 78 PAGES > 6 CAHIERS 60 ¢ TAXES EN SUS EST ET NORD-OUEST DU QUÉBEC > HULL-OTTAWA > 70¢ FLORIDE 1,75 \$ U.S.

### EXTRADITION D'ABDALLAH OUZGHAR

# Le Canada accepte la demande de la France

PASCALE BRETON

LA MINISTRE de la Justice, Anne McLellan, acquiesce à la demande des autorités françaises et entame le processus d'examen en vue de l'extradition du terroriste Abdallah Ouzghar.



Dessin d'artiste d'Abdallah Ouzghar lors de sa comparution devant un tribunal de Toronto le 29 novembre dernier.

La ministre a signé lundi un arrêté introductif d'instance, un document demandant à un juge de la Cour supérieure de l'Ontario d'étudier la demande d'extradition faite par le gouvernement français au mois de novembre dernier.

« Ce document permet d'aller de l'avant avec la procédure d'extradition. Les avocats de la Couronne, qui représentent les autorités françaises, vont le déposer devant le juge le 21 janvier prochain », a indiqué hier Irène



Photo AP

## Un jour, ce sera notre tour!

Pendant que l'État de New York est confronté à l'une des pires tempêtes de neige de son histoire, le ciel de Montréal demeure désespérément calme. Hier, Don Farr, résidant de Natick, au Massachusetts, s'est affairé à dégager le perron de la maison familiale, où quelque 60 centimètres de neige sont tombés depuis la veille de Noël. D'ici ce soir, certaines régions devraient avoir reçu jusqu'à 122 centimètres de neige, estiment les météorologues. Du côté de Montréal, seulement 21 centimètres de neige sont tombés à l'aéroport de Dorval depuis le début du mois, ce qui représente à peine 40% des précipitations de décembre. La donne ne devrait pas changer au cours des prochains jours, avec des températures près du point de congélation et quelques centimètres de neige, sans plus. Autres informations en page A10.

Voir CANADA en A2

# Ben Laden exhorte les islamistes à poursuivre la « guerre sainte »

ALEXANDRE SIROIS

OUSSAMA ben Laden a beau avoir les traits tirés et les yeux cernés, il ne fait preuve d'aucun laisser-aller dans sa logique terroriste. C'est ce que le monde entier a pu constater hier, dans le plus récent message vidéo du leader d'Al-Qaeda, diffusé dans son intégralité par le réseau de télévision arabe Al-Jazira. Dans cet enregistrement de 33 minutes, dont de brefs extraits avaient

été présentés la veille, Oussama ben Laden fait l'éloge des responsables des attentats du 11 septembre contre les États-Unis et exhorte les islamistes à suivre cette voie.

« Il importe de poursuivre le jihad (la guerre sainte) contre les États-Unis sur les plans militaire et économique », déclare Oussama ben Laden. Il réclame de nouvelles frappes contre l'Amérique, qui aurait perdu selon lui mille milliards de dollars à la suite des attaques

contre le World Trade Center et le Pentagone. Des pertes qu'il qualifie « d'hémorragie ».

C'est avant tout l'économie américaine qui doit être frappée « par tous les moyens possibles », soutient le chef de l'organisation terroriste Al-Qaeda. La puissance militaire américaine sera par conséquent affectée, estime-t-il.

Dans sa vidéo, qui aurait été enregistrée il y a une quinzaine de jours, Oussama ben Laden rend

hommage aux 19 pirates de l'air responsables du détournement de quatre avions américains le 11

Voir GUERRE en A2

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca) Tout sur la dernière bande vidéo de ben Laden à: [www.cyberpresse.ca/video](http://www.cyberpresse.ca/video)

# La crise accélère l'exode des Argentins



MARIE-CLAUDE MALBOEUF envoyée spéciale  
EN ARGENTINE

B UENOS AIRES — Dans le brouhaha de Buenos Aires, les consulats et les ambassades sont repérables à toute heure du jour. Des citadins élégants forment des files monstrueuses sur le trottoir, plus impatients que jamais d'obtenir le papier qui leur permettra de fuir un pays où tout s'effondre: leur monnaie, leurs gouvernements, leurs espoirs.

« Je suis arrivée à 5 h ce matin, mais c'était déjà plein. Les premiers étaient déjà là à 10 h hier soir », raconte la jeune Maria del Olmo, 30 ans, qui semblait prête à prendre racine sous le soleil de l'été austral, noyée parmi les centaines de personnes ceinturant l'ambassade d'Espagne.

Derrière elle, trois quinquagénaires à l'air coquet en étaient à leur deuxième tentative. Un petit groupe avait apporté des chaises pliantes. « Je n'ai pas pu entrer la dernière fois. Chaque fois que je passe, il y a deux fois plus de monde que la fois d'avant! expose Olga Bustos, une ancienne couturière. Ça fait des années que j'y pense, j'aurais dû agir avant: je voulais rester optimiste, mais je

Voir CRISE en A2

Autres textes en A5 et A13

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca) Les dernières nouvelles de l'Argentine, des analyses et des hyperliens à: [www.cyberpresse.ca/argentine](http://www.cyberpresse.ca/argentine)

## Les adieux de Rudy



Le maire de New York a fait ses adieux à la ville qu'il a dirigée pendant les huit dernières années. Dans le discours chargé d'émotion qu'il a livré hier de l'église Saint Paul, située à proximité des ruines des tours jumelles du World Trade Center, Rudolf Giuliani a rendu un vibrant hommage à la mosaïque de nationalités qui peuple sa ville et qui en fait la force. Rudy, comme l'appellent les New-Yorkais, cédera sa place le 31 décembre au magnat de la presse Michael Bloomberg.

Voir nos informations en A4

### REGAIN DE TENSION ENTRE L'INDE ET LE PAKISTAN À PROPOS DU CACHEMIRE

# Une étincelle peut tout faire exploser

d'après AP et AFP

NEW DELHI — D'ici trois jours, l'Inde aura achevé de masser ses troupes sur la frontière avec le Pakistan, et sera prête à toute éventualité.

La tension est encore montée d'un cran hier entre les deux puissances nucléaires: New Delhi a annoncé de nouvelles mesures contre son voisin, qui a aussitôt emboîté le pas et averti qu'il riposterait « par tous les moyens concevables » en cas d'attaque.

« Lorsque vous avez des armées déployées à la frontière, qui se regardent droit dans les yeux, prêtes à l'action, ça ressemble à un énorme dépôt de munitions et une étincelle peut tout faire exploser », a déclaré le général pakistanais Mohammed Yaqub Khan.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier, l'espace aérien indien sera interdit à la compagnie pakistanaise PIA, a annoncé le ministre indien des Affaires étrangères, Jaswant Singh. À cette date, toutes les liaisons ferroviaires et par autocar entre les deux pays doivent être également fermées.

L'Inde, qui avait déjà rappelé son ambassadeur au Pakistan, a annoncé hier la réduction de moitié du personnel des représentations diplomatiques des deux pays. Les membres de l'ambassade pakistanaise qui resteront à New Delhi seront confinés aux limites de la capitale. Deux heures plus tard, Islamabad a pris à son tour les mêmes mesures à l'encontre de son frère ennemi, y compris l'interdiction de survol de son territoire par les appareils indiens.

Les armées se renforcent et des affrontements sporadiques ont déjà eu lieu sur la frontière. « Dans les deux ou trois jours qui viennent, le processus de déploiement sera achevé et nos forces seront prêtes à toute éventualité », a prévenu le ministre indien de la Défense, George Fernandes, au cours d'une tournée d'inspection sur le glacier du Siachen, à 7000 mètres

Voir ÉTINCELLE en A2

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca) D'autres textes et des hyperliens pour mieux comprendre la situation à la frontière entre l'Inde et le Pakistan à: [www.cyberpresse.ca/cachemire](http://www.cyberpresse.ca/cachemire)

## AUJOURD'HUI DANS LA PRESSE

Actuel	cahier B	La Presse Affaires	cahier D
Arts et Spectacles	cahier C	Le bridge	E8
- cinéma	C1-C2	Le monde	A12, A13
- horaire spectacles	C4	Loteries	A2, A10, A13
- horaire télévision	C6	Montréal Plus	cahier E
Bandes dessinées	D13	Mots croisés	D13, S14
Décès	D14, D15	Mot mystère	D13
Éditorial	A14	Petites annonces	
Êtes-vous observateur	E7	- immobilier	E7
Feuilleton	D13	- marchandises	E7
Forum	A15	- emplois	E7
Horoscope	E8	- automobile	E8
		- affaires	D2

MÉTÉO Voir page S20  
Ciel variable  
Maximum -4, minimum -9



LES PETITES ANNONCES  
987 - VENDU

## 1 > DEMAIN DANS LA PRESSE



### Envoyé spécial

En 2001, les journalistes de *La Presse* ont parcouru le monde pour mieux vous renseigner. Dans le cahier Plus de demain, 18 d'entre eux racontent un voyage qu'ils ont fait un peu partout sur la planète. En prime, vous pourrez tester vos connaissances — et votre mémoire — en répondant aux questions du jeu de l'année 2001.

À lire demain dans le cahier Plus

## 2 > AUJOURD'HUI SUR CYBERPRESSE



> Dossier: la révolution du télétravail  
[cyberpresse.ca/teletravail](http://cyberpresse.ca/teletravail)

> Tous nos chroniqueurs sur le Web  
[cyberpresse.ca/chroniqueurs](http://cyberpresse.ca/chroniqueurs)

> Les jeux interactifs de Gaboury  
[cyberpresse.ca/gaboury](http://cyberpresse.ca/gaboury)

## POUR NOUS JOINDRE

La Presse / cyberpresse.ca, 7, rue Saint-Jacques, Montréal (OC) H2Y 1K9



	TÉLÉPHONE	TÉLÉCOPIEUR	COURRIEL	HEURES D'OUVERTURE
<b>RÉDACTION</b>				
Actuel	(514) 285-7070	(514) 285-6808	redaction@lapresse.ca commentaires@lapresse.ca	Lundi au vendredi: 8h15 à minuit Sam: 10h à minuit Dim: 10h à minuit
Arts et Spectacles		(514) 285-6808	actuel@lapresse.ca	
Économie		(514) 285-4814	arts@lapresse.ca	
Montréal Plus		(514) 285-4809	economie@lapresse.ca	
Sports		(514) 285-6808	montrealplus@lapresse.ca	
Éditorial, Forum	(514) 285-7027	(514) 350-4854	sports@lapresse.ca	
<b>CYBERPRESSE</b>	(514) 285-7070	(514) 285-4816	forum@lapresse.ca	Lundi au vendredi: 9h à 17h
<b>ABONNEMENT</b>	(514) 285-6911 / 1-800-361-7453	(514) 285-7123	commentaires@cyberpresse.ca	Lundi au vendredi: 6h à 2h Samedi et dimanche: 7h à 2h
<b>PETITES ANNONCES</b>	(514) 987-8363 / 1-866-987-8363	(514) 285-7039	abonnement@lapresse.ca	Lundi au vendredi: 6h30 à 17h30 Sam: 7h à midi / Dim: 7h à 11h
<b>PAGES ANNIVERSAIRES / ARCHIVES PHOTO</b>	(514) 285-7364	(514) 848-6287	petitesannonces@lapresse.ca	Lundi au vendredi: 8h00 à 17h30
<b>PUBLICITÉ</b>			archives@lapresse.ca	Lundi au vendredi: 9h à 17h
Décès et remerciements	(514) 285-6816	(514) 350-4875	deces@lapresse.ca	Lundi au jeudi: 8h30 à 21h Vendredi: 8h30 à 20h30 Samedi et dimanche: 14h à 18h
Carrières et professions	(514) 285-7320	(514) 499-2053	carrieres@lapresse.ca	Lundi au vendredi: 8h30 à 17h30
National et voilà!	(514) 285-7306	(514) 845-8129	-	Lundi au vendredi: 8h30 à 17h30
Vente au détail	(514) 285-6931	(514) 845-5830	-	Lundi au vendredi: 8h30 à 17h30

Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser les informations de La Presse et celles des services de la Presse Associée et de Reuters. Tous droits de reproduction des informations particulières à La Presse sont également réservés. Envois de publication canadienne Contrat de vente numéro 0531650 Port de retour garanti. (USPS003692) Champlain N.Y. 12919-1518

## 3 > À VENIR CETTE SEMAINE



### > L'athlète de l'année

L'équipe des Sports dévoile son choix, demain.



### > L'arrivée de l'euro

Une série sur la nouvelle devise européenne, à compter de demain.



### > Russell Crowe

Rencontre avec la vedette du film *A Beautiful Mind*, demain dans le cahier Cinéma.

## LOTERIES

### LA QUOTIDIENNE

> À trois chiffres: 9-2-9

> À quatre chiffres: 1-3-1-1

# SUITES DE LA UNE

## CANADA

Suite de la page A1

Arseneau, porte-parole au ministère canadien de la Justice. Abdallah Ouzghar, 37 ans, a été arrêté par la Gendarmerie royale du Canada à Hamilton, en Ontario, le 12 octobre dernier. Les autorités françaises avaient lancé un mandat d'arrêt international contre lui il y a plus d'un an parce qu'elles le soupçonnaient d'appartenir au gang de Roubaix, un groupe qui a commis des attentats terroristes dans le nord de la France à la fin des années 90.

L'individu est aussi soupçonné d'avoir des liens étroits avec Ahmed Ressam, arrêté à la frontière canado-américaine en décembre 1999 avec des explosifs dans le coffre arrière de sa voiture ainsi qu'avec Fateh Kamel, un Algérien qui a vécu dans la région de Montréal et qui a été condamné à huit ans de prison en France pour avoir planifié des attentats terroristes. Kamel est aussi soupçonné d'avoir dirigé un réseau international de soutien logistique au Groupe islamique armé (GIA) algérien.

Le 6 avril dernier, au cours d'un procès in

*absentia*, Abdallah Ouzghar a été condamné en France à cinq ans de prison pour avoir notamment préparé de faux documents pour le gang de Roubaix. Les membres de ce gang entretiennent des liens avec la mouvance islamiste radicale pakistano-afghane et seraient proches du réseau Al-Qaeda.

Arrivé au Canada en 1990, Abdallah Ouzghar possède à la fois les citoyennetés canadienne et marocaine. Il a déjà habité à Montréal, mais vit depuis plusieurs années en Ontario, où il travaille pour une firme spécialisée en informatique. Après avoir été arrêté à la mi-octobre, il a été mis en liberté sous caution au début du mois de décembre et la prochaine audience a été fixée au 21 janvier 2002.

« Le traité entre le Canada et la France stipule que les pays ont 45 jours pour demander une extradition. L'arrestation a eu lieu le 12 octobre et après la demande, la ministre avait 30 jours pour y répondre, soit jusqu'à hier », a précisé M<sup>me</sup> Arseneau au sujet de l'arrêt introductif d'instance.

Ce sera au juge d'évaluer si le dossier comporte suffisamment de preuves incriminantes. Mais contrairement au droit criminel, le droit international n'exige pas une preuve hors de tout doute raisonnable.

Hier, la porte-parole de l'ambassade de la France au Canada n'avait pas encore eu la confirmation de la décision du ministère de la Justice. « Pour l'instant, nous nous préparons pour la prochaine audience, celle du 21 janvier. Ce sera une audience sur le fond où les éléments de preuves seront présentés. Ce que nous voulons, c'est qu'Abdallah Ouzghar purge sa peine de cinq ans de prison en France. Il pourrait aussi demander un nouveau procès, mais le préalable est qu'il soit d'abord extradé », a expliqué Agnès Romatet-Espagne, porte-parole de l'ambassade.

Le processus d'extradition comporte à la fois un volet judiciaire et un volet ministériel, a expliqué hier l'avocat montréalais Julius Grey. « Si la ministre a donné l'ordre à son ministère de préparer les papiers, c'est qu'elle permet ainsi à la France d'obtenir un

premier jugement. Cela ne veut pas dire qu'elle permet l'extradition », précise-t-il.

C'est le juge qui devra d'abord se prononcer sur la question, en évaluant notamment si les preuves sont suffisantes. Par la suite, un processus d'appel peut aussi être envisageable. « C'est un peu comme une enquête préliminaire. Le juge évalue s'il y a un minimum de preuves requises. Si oui, il ordonne la détention pour des fins d'extradition », ajoute M<sup>re</sup> Grey.

Des raisons humanitaires et la peine de mort sont des raisons suffisantes pour éviter une extradition. Dans ce cas-ci, la seconde ne compte pas puisqu'il n'y a pas de peine capitale en France.

Le rôle de la ministre de la Justice est ensuite d'évaluer les modalités du renvoi. Encore là, l'avocat de la défense peut demander une représentation auprès de la ministre pour son client.

## GUERRE

Suite de la page A1

septembre dernier. À la fin de son enregistrement, il récite même un poème, qu'il dédie aux terroristes.

Ces kamikazes « ont ébranlé l'empire des États-Unis et frappé en profondeur l'économie américaine et la plus grande puissance militaire » du monde, dont « la fin est proche ». C'est ce que prédit le fondamentaliste saoudien, dont les déclarations semblent à nouveau indiquer qu'il n'est pas étranger à la planification de ces attentats.

Il affirme ainsi que les 19 terroristes provenaient tous de pays arabes et que 15 des « jeunes sont sortis du pays des deux saintes mosquées », c'est-à-dire l'Arabie Saoudite. Trois de ces pirates de l'air seraient originaires de La Mecque, première ville sainte du pays, ajoute Oussama ben Laden, qui précise en revanche que les kamikazes n'ont pas eu besoin des camps d'entraînement d'Al-Qaeda.

Leurs attaques, « bénies et réussies », étaient en fait des représailles aux « injustices continues », notamment en Palestine, en Irak, au Soudan et au Cachemire, a affirmé l'ennemi public numéro un des États-Unis. « Le terrorisme condamnable, ce sont les États-Unis qui le pratiquent contre nos enfants en Palestine et en Irak », a-t-il soutenu.

« Ils ont donné une leçon sévère à des peuples arrogants qui n'accordent de sens à la liberté que lorsqu'il s'agit de la race blanche », a encore ajouté Oussama ben Laden au sujet des 19 kamikazes. Pour lui, « le terrorisme contre l'Amérique est louable, car il est destiné à répondre à l'injustice et à contraindre l'Amérique à cesser son soutien à Israël, qui tue les nôtres ».

Mercredi, lors de la diffusion des premiers extraits de cet enregistrement, le gouvernement américain s'était empressé d'affirmer qu'il s'agissait de « propagande ». Hier, le

secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld a été avarié de commentaires au sujet de la présentation de la version intégrale de cet enregistrement.

Il a dit ne pas l'avoir visionné et n'a guère offert de précisions quant aux allégations d'Oussama ben Laden selon lesquelles 150 civils ont été tués le 16 novembre lorsqu'une bombe intelligente a heurté une mosquée à Khost, en Afghanistan. M. Rumsfeld a répliqué en traitant les talibans et les membres d'Al-Qaeda de menteurs. Il a indiqué une fois de plus que la mort de civils est regrettable, mais inévitable lors de tels conflits.

Quant à savoir où se trouve Oussama ben Laden actuellement, les autorités admettent être dans l'ignorance. « Il est en Afghanistan, ou dans un autre pays, ou bien il est mort », a déclaré M. Rumsfeld, soulignant que plusieurs informations contradictoires sont rapportées chaque jour à ce sujet.

M. Rumsfeld a par ailleurs précisé que des spécialistes du Pentagone analyseront ce nouveau message d'Oussama ben Laden. Hier, déjà, l'enregistrement était à la source de plusieurs interrogations. Un exemple: durant toute son allocution de 33 minutes, son bras gauche reste immobile. Est-il blessé? Son état de santé s'est-il détérioré?

Il faudra voir ce que le Pentagone pourra tirer comme renseignements de ce plan fixe de plus d'une demi-heure. Mais ses experts risquent fort de ne pas pouvoir, à la lumière de cette vidéo, trouver l'endroit où se terre Oussama ben Laden ou encore déterminer s'il est toujours vivant. Des questions auxquelles le gouvernement américain, par la voix de son secrétaire à la Défense, répondait hier humblement: « Nous savons que nous ne savons rien. »

Avec la collaboration de l'Agence France-Presse

## CRISE

Suite de la page A1

vois qu'il n'y a plus d'avenir ici. » « Le pays se vide, confirme l'analyste politique et économique Martin Lousteau. Les sondages montrent qu'il y a plus de gens qui veulent s'en aller maintenant qu'à l'époque de l'hyperinflation (à la fin des années 80, quand les prix pouvaient doubler en une journée). Le gouvernement gèle nos comptes en banque. Les prix en pesos commencent déjà à monter. Les gens sont prêts à aller n'importe où. »

Depuis que la crise s'intensifie, les demandes de résidence permanente ont en tout cas doublé au bureau d'immigration de l'ambassade canadienne: en 2001, 464 Argentins ont décidé de refaire leur vie dans l'une des provinces anglophones et 50 autres ont décidé de s'installer au Québec, pour un total de 514 (contre 250 en 2000 et 236 en 1999). « C'est un bond énorme, commente la responsable du service des visas, Francine Galarneau. C'est clairement révélateur de quelque chose. »

À la délégation du Québec, qui présélectionne ses immigrants, on observe le même phénomène. « On a passé une toute petite annonce dans le journal pour les immigrants investisseurs. La réponse a été incroyable: ils sont plus de 300 à s'être inscrits aux rencontres d'information », raconte le conseiller économique Rafael Sanchez.

Pour l'Europe, la demande est carrément phénoménale. Car l'énorme majorité des Argentins sont d'origine italienne ou espagnole et peuvent ainsi obtenir un passeport leur ouvrant toute l'Union européenne. Par centaines, ils refont donc en sens inverse le chemin parcouru par leurs parents, grands-parents et arrière-grands-parents, qui croyaient faire fortune en Amérique. « Mon mari est ingénieur, il a du travail, mais depuis les

émeutes, nous n'avons plus rien à perdre », dit Silvia Carina Cabrera, levée tôt en ce 26 décembre pour récupérer son passeport avec son vieux père et mettre le cap sur Brescia, près de Milan.

Comme les Cabrera, la majorité des futurs émigrés ont moins de 45 ans et beaucoup d'instruction. Ce qui ne les empêche pas d'attendre. « Le délai est de trois ans telle ment il y a de demandes, les gens désespèrent », observe en effet le traducteur Gabriel Alvarez, qui bourdonne toute la journée aux portes du consulat italien. Ils sont des douzaines à l'imiter, distribuant des brochures offrant tous les services imaginables: aide juridique, recherche de documents et traductions au coût de plusieurs centaines de dollars US.

Ceux qui veulent s'installer au Canada sont par contre indéfiniment coincés. Car, tant que le gouvernement les empêche de sortir leur argent du pays, de transférer des fonds, ils ne peuvent obtenir leur visa. « Nous étions prêts à en remettre plusieurs — les Argentins sont des travailleurs très qualifiés —, mais il faut attendre de voir ce qui se passe avec les restrictions. Vous pouvez imaginer l'inquiétude de ces gens-là », glisse M<sup>me</sup> Galarneau.

Paula Vara, par exemple, rêve d'habiter Montréal avec son mari Daniel et leur petit garçon de deux ans. Ils sont architectes et comptaient vendre leur maison pour pouvoir repartir à neuf à l'autre bout du continent. « Mais si on vend, l'argent sera versé directement dans notre compte en banque et on n'y aura pas accès, se désole Paula. Dans ce pays, les gens essaient de planifier leur vie, mais tu ne peux rien prévoir, tout change constamment. »

## ÉTINCELLE

Suite de la page A1

d'altitude, aux confins de la Chine et du Pakistan. L'Inde et le Pakistan disposent l'un et l'autre de la bombe atomique. New Delhi jouit cependant d'une vaste supériorité en matière d'armes classiques.

« Dans le cas d'une guerre — Dieu nous en préserve —, personne ne sera en mesure de maîtriser la situation », a averti le général Yaqub Khan, en tournée d'inspection sur la Ligne de contrôle, au Cachemire, région revendiquée par les deux pays. « Et si la survie

d'un des (deux) est en jeu, il n'est pas possible d'affirmer que l'arme nucléaire ne sera pas utilisée », a assuré l'officier pakistanais.

À Islamabad, le porte-parole du gouvernement militaire, le général Rashid Qureshi, a affirmé que le Pakistan « espérait que le bon sens prévaudrait » et que l'Inde agirait en vue d'une « désescalade ». Mais, dans le cas contraire, « nous avons la capacité de réagir ou de riposter par tous les moyens concevables », a-t-il dit.

Tout en lançant cet avertissement, le porte-parole pakistanais a cherché à minimiser les risques d'une escalade militaire susceptible d'aboutir à un conflit nucléaire. « L'Inde et le Pakistan sont des nations responsables », a dit le général Qureshi, ajoutant: « Je ne pense pas que quiconque puisse penser à cela (une guerre nucléaire) de manière réaliste. Ce sont des (moyens) dissuasifs qui ne sont pas censés être davantage que cela. »

Les États-Unis ont renouvelé leurs pres-

sions hier pour faire baisser les tensions entre l'Inde et le Pakistan, qui menaient de dégénérer en conflit ouvert et pourraient nuire à l'objectif prioritaire des Américains: la traque d'Oussama ben Laden et des membres du réseau Al-Qaeda.

Washington redoute en effet que la crise avec l'Inde ne conduise le Pakistan à déclencher des forces massées le long de la frontière avec l'Afghanistan et à relâcher la surveillance des fuyards talibans ou combattants d'Al-Qaeda.

# Les bébés de l'année

# 2001

Un cahier spécial à ne pas manquer demain dans





ACTUALITÉS

## Richard Reid comparaît

CHARLOTTE RAAB  
Agence France-Presse

WASHINGTON — Le Britannique qui a tenté de faire sauter un Boeing d'American Airlines reliant Paris à Miami doit comparaître aujourd'hui devant un tribunal de Boston, qui discutera de sa détention, alors que bien des questions demeurent sur son passé et ses liens éventuels avec le réseau Al-Qaeda. L'audience prévue à 11 h pourrait permettre à l'avocate commise d'office pour Richard Reid, Tamar Birckhead, de demander à la juge Judith Dein sa libération contre caution.

Injoignable par téléphone, Mme Birckhead a souligné dans un communiqué qu'aucun document présenté par la justice américaine ne permettait d'accuser Reid de terrorisme. « Nous n'avons connaissance d'aucune pièce à conviction permettant d'établir un lien entre le crime dont il est accusé et une organisation ou une personne terroriste », a fait valoir Mme Birckhead dans ce communiqué.

Richard Reid, 28 ans, est inculpé d'« entrave au personnel de bord par agression ou intimidation » et d'« intimidation envers un autre passager », sur la base d'une déclaration sous serment présentée par la police fédérale américaine (FBI). Il encourt jusqu'à 20 ans de prison et une amende de 250 000 \$ US.

Reid avait été maîtrisé par des membres d'équipage et des passagers du vol 63 d'American Airlines à destination de Miami alors qu'il semblait tenter de mettre à feu une charge explosive dissimulée dans ses chaussures. L'avion avait ensuite été dérouté sur Boston.

Le FBI s'est refusé hier à indiquer si de nouveaux documents avaient été présentés à la justice, qui permettraient d'accuser Reid plus directement de tentative d'attentat ou d'action terroriste.

Les autorités observant la plus grande discrétion sur cette affaire, les spéculations vont bon train sur les liens que pourrait entretenir Reid avec un réseau terroriste, et en particulier celui d'Oussama ben Laden, Al-Qaeda, accusé d'avoir organisé les attentats du 11 septembre contre les États-Unis.

Selon des sources judiciaires françaises, qui s'efforcent de retracer son parcours, Reid s'était rendu l'été dernier au Pakistan et avait alors tenté en vain de se rendre en Afghanistan, où Al-Qaeda dispose de camps d'entraînement.

De même source, on a indiqué que Reid avait fréquenté la même mosquée londonienne que Zacarias Moussaoui, le Français accusé de complicité dans les attentats qui doit être officiellement inculpé le 2 janvier devant un tribunal fédéral en Virginie, près de Washington. Rien ne prouve là encore que les deux hommes se sont rencontrés, selon ces mêmes sources.

## Deux Aurora en Afghanistan

ALISON AULD  
Presse Canadienne

GREENWOOD, N.-É. — Le Canada a augmenté sa contribution à la lutte antiterrorisme, hier, en déployant deux avions de reconnaissance Aurora et 75 militaires dans le golfe Arabo-Persique.

Des dizaines de soldats faisant partie de la force opérationnelle de l'armée canadienne ont embarqué à bord d'un avion Polaris à la base de Greenwood, en Nouvelle-Écosse, pour se rendre à une base dont le lieu n'a pas été révélé, dans le sud-est de l'Asie.

« Il y aura deux Aurora qui appuieront les opérations », a affirmé la capitaine Isabelle Robitaille, porte-parole de la base.

Les 75 soldats se joindront à l'Opération Apollo et participeront à des missions au Moyen-Orient, alors que les Aurora effectueront de la surveillance pour la coalition antiterrorisme en Afghanistan, a indiqué Mme Robitaille.

Les Aurora, qui patrouillent normalement les côtes canadiennes, devaient quitter le pays vendredi pour aller rejoindre les militaires. Quelque 95 autres soldats se joindront à l'opération au début de la nouvelle année. La plupart d'entre eux partiront de la base de Greenwood et de celle de Comox, en Colombie-Britannique.

Le ministre de la Défense, Art Eggleton, a fait cette annonce hier, plus d'un mois après qu'un premier avion Polaris eut quitté la base de Trenton, en Ontario, pour apporter des provisions aux forces de la coalition.

« Les capacités de surveillance à longue distance des Aurora représentent un élément important des opérations de la coalition, a déclaré M. Eggleton. Ces avions vont appuyer la coalition en faisant de la surveillance maritime et de la collecte de renseignements. »

# Des adieux dignes d'un chef d'État

Rudolph Giuliani quitte la mairie de New York en pleine gloire

ANA MARIA ECHEVERRIA  
Agence France-Presse

**NEW YORK — Le maire de New York Rudolph Giuliani a fait hier des adieux dignes d'un chef d'État à la ville qu'il a dirigée pendant huit ans et qu'il quitte en pleine gloire pour avoir galvanisé les Américains après les attentats du 11 septembre.**

Dans un discours chargé d'émotion à l'église Saint Paul, proche des ruines des tours jumelles du World Trade Center, il a affirmé que sa ville gardait son aplomb en dépit des attaques.

Le maire républicain, qui cédera sa place le 31 décembre au magnat de la presse Michael Bloomberg, a rendu un hommage appuyé à la mosaïque de nationalités qui peuplent la ville.

« Notre diversité est notre plus grande force », a souligné M. Giuliani, aujourd'hui âgé de 57 ans, ajoutant que New York est ce qu'elle est, « la capitale du monde », « grâce à l'immigration ».

« New York est une ville ouverte », a dit le maire, couronné « personnalité de l'année » par le magazine *Time*, en rappelant que sa famille aussi est composée d'immigrants.

M. Giuliani, un New-Yorkais de Brooklyn, a ajouté que cette ville, comme les États-Unis dans leur ensemble, devait rester ouverte et continuer à accueillir les immigrants en dépit des attentats du 11 septembre contre les tours jumel-



Photo Reuters ©

Le maire de New York, Rudolph Giuliani, durant la cérémonie d'adieu tenue hier.

les, qui ont fait quelque 3000 morts et disparus.

Les valeurs de New York, et des États-Unis, sont la défense de la « démocratie », la « liberté religieuse », le « capitalisme » et « le respect de la vie humaine », a-t-il dit.

Le maire sortant a par ailleurs

expliqué qu'il n'avait pas choisi par hasard l'église Saint Paul pour faire ses adieux. L'église, voisine des tours jumelles frappées le 11 septembre par deux avions de ligne détournés, est restée intacte.

L'église est « doublement une terre sainte », a affirmé M. Giuliani. C'est là, a-t-il rappelé, qu'avait prié le premier président

des États-Unis, George Washington, et « les attaques n'ont pas détruit une seule de ses fenêtres ». Elle est demeurée « forte, puissante, intacte, après les attaques ».

M. Giuliani a par ailleurs souhaité que la Ville érige un mémorial dans le quartier des tours, où beaucoup de personnes tuées par les attentats restent ensevelies.

## EMBALLEZ-VOUS POUR UNE JAGUAR

Événement des Fêtes

Jusqu'au 31 décembre

Quelle sera votre récompense après votre visite à notre événement des Fêtes « Emballez-vous pour une Jaguar », pour y acheter une Jaguar en cadeau? Une vénération sans faille et des larmes de reconnaissance.



S-TYPE 2002

X-TYPE 2002

3,9%\* Location-bail jusqu'à 48 mois sur tous les modèles X-TYPE 3.0 2002 à transmission intégrale de série en inventaire. Aucun dépôt de garantie requis.

3,9%\* Location-bail jusqu'à 48 mois sur tous les modèles S-TYPE 3.0 et 4.0 2002 avec groupe Sport en option en inventaire. Aucun dépôt de garantie requis.



301468A

www.jaguar.ca

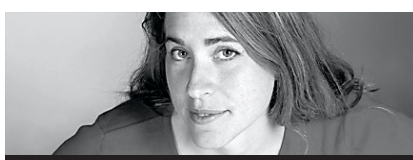
L'art de la performance | JAGUAR

3014473

\* Sur approbation du crédit, offre de financement/crédit de 3,9 % pendant une durée maximale de 48 mois sur les modèles X-TYPE 3.0 et S-TYPE 3.0 et 4.0 avec groupe Sport en option pour un locataire au détail admissible. Exemple : location-bail d'une X-TYPE 3.0 avec peinture métallisée, toit ouvrant vitré et groupe Climat pour 699,00 \$ par mois à un taux annuel de location de 3,9 % et un bail de 39 mois pour un locataire au détail admissible, avec versement initial de 3 897,36 \$ ou échange d'une valeur équivalente, sur approbation du crédit. Obligation locative totale de 31 158,36 \$, valeur résiduelle de 27 713,40 \$. Coût total au comptant sans location-bail de 53 295 \$. Coûts d'emprunt de 5 576,76 \$ ou 10,5 %. Calcul présenté à titre d'exemple seulement. Certaines conditions et une limite de 52 000 km sur 39 mois s'appliquent. Des frais de 25 cents du km, plus taxes applicables, s'appliquent au kilométrage excédentaire. Un versement initial ou un échange d'une valeur équivalente peuvent être exigés en fonction de l'approbation du crédit. Première mensualité et fret (670 \$) exigés. Cette offre de financement/crédit ne peut pas être combinée avec d'autres. Elle ne comprend pas les frais d'immatriculation, l'assurance, les frais administratifs ni toutes les taxes applicables. Les concessionnaires peuvent louer à un prix inférieur. Offre d'une durée limitée, qui peut être annulée à tout moment sans préavis. Demander tous les détails à un concessionnaire. Pour obtenir l'adresse du concessionnaire le plus proche, appeler le 1-800-4-jaguar ou visiter le site www.jaguar.ca.

ACTUALITÉS

# Les espoirs déçus des Argentins



**MARIE-CLAUDE MALBOEUF**  
envoyée spéciale  
**EN ARGENTINE**

**E**n Amérique latine, les Argentins font l'objet de blagues infinies. Des blagues qui trahissent bien l'envie qu'inspirent ces « Latino-Européens », plus éduqués et choyés que leurs voisins.

- Comment devenir millionnaire ?
- Acheter un Argentin à sa juste valeur et le revendre pour ce qu'il croit valoir...
- Comment les Argentins se suicident-ils ?
- Ils grimpent sur leur ego et se jettent en bas...

Enflé ou non, l'ego argentin vient de prendre un coup terrible. Le « risque-pays », un indice destiné aux investisseurs, dépasse aujourd'hui 5000. Ce qui laisse croire que cet immense territoire est moins sûr que le Nigeria et moins sûr que Kaboul en guerre...

L'évaluation est évidemment un peu exagérée aux yeux du professeur de gestion Jorge Nicosi (qui enseigne à l'UQAM, mais passe les vacances de Noël dans son pays d'origine). « L'Argentine devient de plus en plus un pays d'Amérique latine alors qu'elle ne l'était pas avant », estime-t-il cependant. « Dans les années 1990, nos amis



Des Argentins faisaient la queue hier aux portes des banques, qui ont ouvert pour la première fois depuis le 20 décembre.

restés en Argentine faisaient des gros salaires et regardaient presque ce qu'on gagnait avec pitié. Maintenant, plusieurs d'entre eux sont sans travail, sans assurance-maladie, sans pension de retraite », ajoute sa femme, Graciela Ducatzenzeiler, qui dirige le département de

sciences politiques de l'Université de Montréal.

Pendant des décennies, le berceau du tango s'est distingué du reste du continent par l'importance de sa classe moyenne. Mais après quatre ans de récession ayant cul-

miné par des mesures d'austérité draconiennes, 2000 personnes tombent sous le seuil de la pauvreté chaque jour. « On perd notre emploi, puis notre auto, puis notre maison », expose Nilda Rometti, qui espère émigrer en Espagne.

Depuis deux jours, les entrepri-

ses s'inquiètent à leur tour, ayant appris que le président intérimaire Rodriguez Saà « confisquerait » leurs comptes en dollars pour les convertir en argentinos, la nouvelle monnaie dont la valeur chute avant même qu'elle n'ait été imprimée.

« Pour rassurer les gens, le gouvernement a mis en gage les 57 milliards de biens de l'État. Mais est-ce que ça veut dire qu'un créancier insatisfait va pouvoir réclamer la vente d'une ambassade quelque part dans le monde ? s'exclame un observateur. C'est vraiment incroyable ! Quand les gens vont se rendre compte de ce que ça implique, ça va exploser. »

« Les Argentins sont trop créatifs, renchérit l'analyste économique et politique Martin Lousteau. Pour régler les problèmes, il faudrait employer des moyens simples, sérieux. »

Bref, Buenos Aires a beau se remettre à fourmiller de piétons et de taxi, le moral est à plat. « Tu prends un taxi : le chauffeur te raconte ses déceptions. Tu vas acheter un livre : le libraire n'en finit plus de t'expliquer ce qui va mal avec le pays, constate Julia Sanchez, qui enseigne l'anglais et l'espagnol à Québec, mais qui était chez son frère au moment des émeutes. C'est infiniment triste, tous ces espoirs déçus. »

Voir autre texte en A13

cyberpresse.ca Les dernières nouvelles de l'Argentine, des analyses et des hyperliens à www.cyberpresse.ca

# Moins de vols, moins de sièges à bord des avions

Cette année, il est presque impossible de réserver un billet à la dernière minute

PASCALE BRETON

**A**VEC LES COMPAGNIES AÉRIENNES qui ont réduit leur capacité et la période des Fêtes, propice aux voyages, il est plus difficile cette année de se procurer un billet à la dernière minute.

Plusieurs voyageurs l'ont constaté à leurs dépens au cours des derniers jours, lorsqu'ils ont voulu réserver une place à bord d'un avion en partance pour les destinations soleil, principalement la Floride.

« Beaucoup de personnes nous appellent à la dernière minute pour aller à Fort Lauderdale et il ne reste pratiquement plus rien. Les gens font en moyenne le tour de trois agences de voyages avant de se décider et bien souvent, quand ils rappellent, il est trop tard. S'il reste 10 sièges sur un vol, on peut être

certain qu'ils se seront envolés dans les 24 heures », lance Cindy Auger, de l'agence Funtastique.

L'année dernière, il était possible de réserver environ une semaine à l'avance pour les destinations soleil. Cette année, il vaut mieux s'y prendre un mois à l'avance. Les vols pour des destinations comme Panama, le Costa Rica ou la Colombie sont complets depuis deux mois avec certaines compagnies aériennes, affirme M<sup>me</sup> Auger.

« C'est certain que Canada 3000 était un joueur important, ce qui fait des places de moins. Plusieurs compagnies aériennes, comme Air Transat et Air Canada ont aussi réduit leur capacité, il y a donc moins de vols », explique Paula Landry, porte-parole de CAA-Québec.

Elle croit que plusieurs Québécois ont retardé leurs projets de voyage et que le désir

de partir vers le Sud s'est davantage fait sentir au cours des derniers jours, avec l'arrivée de l'hiver, de la neige et du temps des Fêtes. « Ceux qui ont l'habitude de réserver à la dernière minute ont intérêt à y penser, indique M<sup>me</sup> Landry. Mieux vaut s'y prendre d'avance cette année. »

La période des Fêtes est traditionnellement très achalandée, principalement à l'intérieur du Canada, confirme Nicole Couture-Simard, porte-parole d'Air Canada. Les 21, 22, 23 décembre et les quelques jours suivants le Nouvel An, la compagnie aérienne transporte jusqu'à 80 000 passagers par jour.

« Nous avons toujours beaucoup de demandes, surtout des personnes qui vont visiter de la famille ou des amis. C'est vrai que ça peut être plus difficile de réserver à la dernière minute, mais il y a toujours une proportion de chance, un passager qui ne se pré-

sente pas et qui libère un siège dans l'avion. Il faut être flexible », déclare M<sup>me</sup> Couture-Simard.

Plusieurs facteurs sont particuliers cette année, croit la porte-parole. Comme plusieurs compagnies, Air Canada a réduit de 20 % sa capacité à la suite des attentats du 11 septembre et se situe maintenant à 16 % de moins qu'à pareille date l'an dernier, ce qui offre moins de sièges aux voyageurs.

Par ailleurs, l'Organisation de l'aviation civile internationale vient de dévoiler ses chiffres préliminaires démontrant que le trafic des compagnies aériennes a baissé de 6 % au cours de la dernière année. Ces données représentent une diminution d'environ 60 millions de passagers et de deux millions de tonnes de fret, une baisse enregistrée principalement depuis les attentats du 11 septembre, mais dont le ralentissement avait déjà commencé à se manifester avant.



Le ministre John Manley

## John Manley, l'homme de l'année au Canada

Presse Canadienne

**OTTAWA (PC)** — Le prestigieux magazine *Time*, qui a choisi le maire de New York Rudolph Giuliani comme personnalité de l'année 2001, a arrêté son choix sur le ministre fédéral des Affaires étrangères, John Manley, comme personnalité 2001 au Canada.

Le magazine souligne le rôle important de M. Manley pour le Canada sur la scène internationale au cours de l'année qui s'achève. On insiste, notamment, sur ses prises de position fermes pour combattre le terrorisme. On dit qu'il a fait valoir ses idées avec force et aplomb, tout en trouvant le temps de participer au marathon de New York...

John Manley, qui est député d'Ottawa-Sud, a commenté en disant que cette nomination par *Time* l'honorait.



**CAMI SANS COUTURE**

Douce microfibre de nylon soyeuse qui glisse sous les vêtements. Coupe tubulaire sans aucune couture pour un confort inégalé. Blanc, noir, naturel, prune. P.m.g.tg.

**12.<sup>99</sup>**  
Rég. 20.00\*



**BALCONNET MOUSSE ET GUIPURE**

À prix exceptionnel, un soutien-gorge idéal sous les vêtements moulants avec ses bonnets sans coutures, ses jolies bretelles en guipure. Champagne. 32-34A, 34-36B et C.

**21.<sup>95</sup>**  
Rég. 38.00\*

# SOLDES ACTUELS



**PYJAMA RATINE DÉTENTE**

Un pyjama capuchon tout douillet, en confortable ratine de qualité supérieure, coton-modal stretch. Bordures surfilées en blanc sur couleurs pastel de bleu ciel, pistache ou lilas. M.g.tg.

**79.<sup>95</sup>**  
Rég. 150.00\*



**PYJAMA FINETTE TARTAN**

Un classique de notre collection finette exclusive, apprécié pour le confort et la douceur du pur coton brossé. Carreaux en tons de rouge ou bleu. G.tg.

**19.<sup>99</sup>**  
Rég. 50.00\*

# Boissons énergisantes et alcool: des cocktails explosifs

MARTHA IRVINE  
Associated Press

CEUX QUI FRÉQUENTENT les bars les ajoutent à leur vodka pour rester éveillés et s'amuser jusqu'au petit matin. Les étudiants les consomment pendant leurs sessions d'examens pour étudier la nuit. Des athlètes s'en gavent pour améliorer leur performance. Ce sont les boissons énergisantes, une nouvelle mixture composée de caféine, de sucre, d'herbes et d'autres substances. Elles sont vite devenues le choix de la nouvelle génération.

Tant que les consommateurs de ces boissons demeurent bien hydratés, il n'y a aucun danger, affirment les fabricants de ces boissons. Mais certains médecins et nutritionnistes émettent un tout autre avis. La caféine, comme l'alcool, est un puissant diurétique. C'est ce qui explique le phénomène de déshydratation.

« La plupart de ces boissons sont un mélange de caféine et de sucre », soutient Jim Heidenreich, le vice-président à la commercialisation de la compagnie EAS Inc. si-

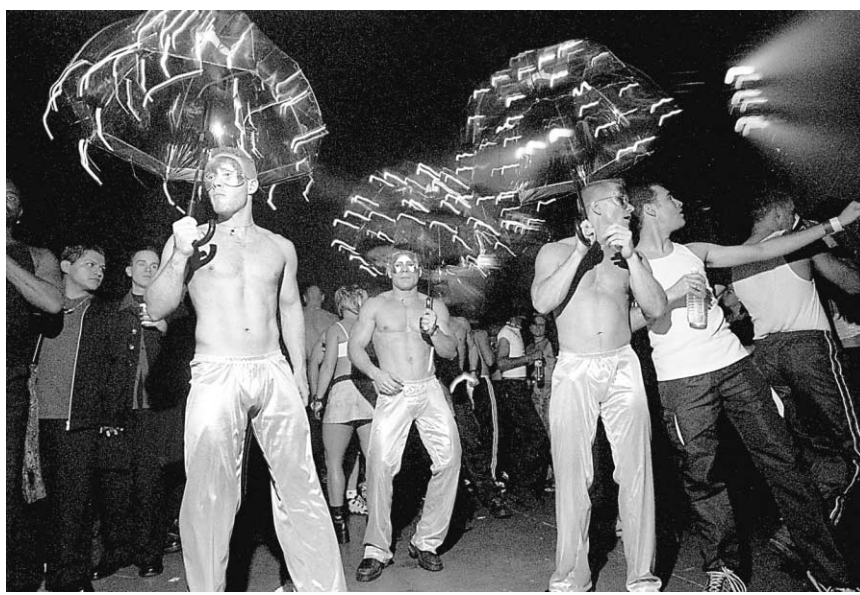
tuée au Colorado. Cette dernière fabrique la boisson Piranha et a commencé cette année une promotion auprès des adeptes des sports extrêmes et des étudiants américains.

Toutefois, des experts de la santé ne trouvent pas ces boissons aussi inoffensives. Selon eux, les jeunes consomment déjà suffisamment de caféine, sans qu'ils y ajoutent ces produits qui en augmentent les effets. Le mélange de ces boissons énergisantes à l'alcool, malgré les avertissements donnés sur l'étiquette, est une vraie bombe, selon des médecins.

Les autorités médicales du Canada, de la France, de la Norvège et du Danemark n'ont pas encore approuvé ces potions dont le Red Bull, fabriqué en Autriche et qui représente la moitié des ventes de boissons énergisantes dans ce pays.

Des mises en garde ont été faites l'été dernier par le Département de santé suédois prévenant de ne pas mélanger cette boisson à de l'alcool à la suite du décès d'une jeune femme. Deux autres morts suspectes font l'objet d'une enquête.

Une porte-parole de la compa-



PHOTOTHÈQUE La Presse ©  
Ceux qui fréquentent les bars les ajoutent à leur vodka pour rester éveillés et s'amuser jusqu'au petit matin ; les boissons énergisantes additionnées d'alcool peuvent causer de graves problèmes à celui qui les ingère, affirment plusieurs médecins.

gnie Red Bull aux États-Unis, Emmy Cortes, rétorque à cela qu'aucune relation n'a encore été établie entre la consommation de leur produit et les décès constatés.

Pour sa part, le Dr Michael Hirt, spécialiste californien, se dit préoccupé par un certain nombre de ces boissons contenant de l'éphédrine, un stimulant utilisé également

comme décongestionnant. Ce produit, mélangé à la caféine, peut causer des problèmes cardiaques potentiellement mortels.

Un autre ingrédient, la taurine, un acide aminé présent à l'état naturel en petite quantité dans certains aliments, est également contenu dans le Red Bull.

Le Dr Hirt estime qu'une seule canette de cette marque contient autant de taurine que 500 verres de vin. Ce qui aurait pour conséquence d'amplifier l'effet stimulant. Mais les effets de ce produit n'ont pas été étudiés à long terme.

« Ces produits sont comme une potion de sorcière, ajoute-t-il, Vous jouez avec des choses dont nous ne saisissons pas les conséquences futures. »

Les ventes de ces produits ont plus que doublé aux États-Unis, depuis l'année dernière. Les revenus qui se chiffraient à 130 millions \$ US (près de 208 millions \$ CAN) devraient dépasser les 275 millions \$ US (près de 440 millions \$ CAN) cette année. Même que Coca-Cola et Anheuser-Busch s'apprêtent à lancer leurs propres boissons énergisantes sous le nom de KMX et 180.

## Un virus à l'origine de la sclérose en plaques?

Associated Press

CHICAGO — Un virus très répandu pourrait augmenter le risque de développer une sclérose en plaques, selon une nouvelle étude qui vient renforcer la thèse selon laquelle il existe un lien entre cette maladie neurologique et le virus d'Epstein-Barr. Certains scientifiques demeurent prudents.

Les chercheurs de l'Université Harvard ont découvert que les femmes dont le sang contenait un taux important d'anticorps anti-Epstein-Barr, présentaient quatre fois plus de risques de contracter la sclérose en plaques que les femmes présentant un taux plus faible de ces anticorps.

Ces travaux sont publiés dans le *Journal de l'Association médicale américaine*.

Le virus d'Epstein-Barr, qui appartient à la famille de l'herpès, est plus connu comme virus responsable de la mononucléose infectieuse. Il est aussi en cause dans d'autres pathologies, notamment neurologiques, et certains cancers. Ce virus est si courant que, selon certaines estimations, 95 % de la population américaine dans la quarantaine en serait porteuse.

### Un développement dès l'enfance

L'exposition au virus a probablement lieu dans l'enfance, sans qu'aucun symptôme n'apparaisse alors. Mais les anticorps contre ce virus subsistent à l'âge adulte, souligne le Dr Alberto Ascherio de l'École de santé publique de Harvard.

Associée au fait que la sclérose en plaques est rare chez les personnes ne possédant pas d'anticorps anti-Epstein-Barr, « cette nou-

velle étude va dans le sens d'un lien entre le virus et la maladie », ajoute le Dr Ascherio.

Les auteurs ont analysé les échantillons sanguins de femmes participant à la très vaste étude américaine sur la santé des infirmières, une étude qui a débuté en 1989 et qui s'est déroulée jusqu'en 1999. Parmi ces femmes, 144 ont contracté la sclérose en plaques, la plupart l'ayant eue avant que le prélèvement sanguin n'ait été fait. Sur les 16 femmes ayant été malades après le prélèvement, 15 avaient un taux d'anticorps anti-Epstein-Barr significativement élevé.

La sclérose en plaques touche 350 000 personnes aux États-Unis, majoritairement des femmes (deux tiers des cas). Elle survient dans la force de l'âge (de 20 à 40 ans) sans que l'on puisse en expliquer les causes. C'est sans doute une maladie auto-immune, dans laquelle le système immunitaire s'attaque au propre tissu de l'organisme qu'il croit étranger. Dans cette maladie, la myéline, la gaine qui recouvre le nerf, est attaquée.

Dans un éditorial d'accompagnement, le Dr Donald Gilten, neurologue de l'Université du Colorado, souligne que bien que la sclérose en plaques soit due à un virus, celui d'Epstein-Barr n'est sans doute pas en cause. Selon lui, les tests effectués dans le cadre de cette nouvelle étude n'étaient pas adaptés. Un sentiment partagé par Nicholas LaRocca de la Société nationale de sclérose en plaques. Selon lui, « l'étude met en évidence une corrélation statistique, mais rien qui ne montre un lien de cause à effet entre le virus et la maladie ».

## La rosacée, une maladie peu connue

Presse Canadienne

OTTAWA — À mesure que la génération des baby-boomers gagne en âge, la rosacée devient de plus en plus répandue, mais elle demeure encore peu connue.

Environ un adulte sur 20 en est affecté, mais la plupart des gens n'ont souvent jamais entendu parler de cette maladie qui se manifeste généralement après 30 ans. D'ailleurs, on évalue que sur 10 personnes atteintes de rosacée, sept ne sauront jamais qu'elles sont touchées par cette maladie qui passe souvent pour de l'acné. Deux millions de Canadiens seraient affectés par cette maladie.

La rosacée est une maladie cutanée chronique. Ce trouble persistant tend à s'aggraver avec le temps, même s'il semble parfois s'estomper.

Les symptômes de la rosacée se répandent rarement au-delà du visage. On détermine son évolution selon trois stades: précoce, intermédiaire et avancé.

Au stade précoce, des rougeurs apparaissent de façon intermittente sur les joues, le nez, le front ou le menton. De petits vaisseaux sanguins peuvent devenir visibles à la surface de la peau. Dans certains cas, des picotements aux yeux peuvent être ressentis.

Au stade intermédiaire, ces rougeurs s'intensifient et persistent. Des boutons commencent à apparaître, parfois sous forme de petites bosses rouges et dures. Les petits vaisseaux sanguins deviennent de plus en plus apparents.

Finalement, au stade avancé, l'inflammation cutanée s'aggrave de plus en plus et, dans certains cas, toute la région oculaire devient irritée, ce qui peut entraîner une perte de vision. On évalue qu'environ la moitié des patients peuvent souffrir de symptômes oculaires.

Les personnes au teint pâle qui rougissent facilement sont plus à risque bien que la rosacée puisse toucher n'importe qui. Cette maladie peut également être héréditaire.

Si la maladie est plus souvent diagnostiquée chez les femmes, les symptômes sont toutefois plus prononcés chez les hommes, souvent parce qu'ils négligent de consulter un médecin.

Contrairement à ce que laissent croire plusieurs préjugés entretenus envers cette maladie, la rosacée n'est pas attribuable à l'alcoolisme ou à une mauvaise hygiène.

Les causes de la rosacée sont inconnues, mais de nombreux et variés éléments peuvent déclencher ou provoquer une poussée de rosacée: exposition au soleil, température chaude, température froide, stress, alcool, nourriture épicée, exercice, boissons chaudes et certains produits pour la peau.

La rosacée peut être traitée. Plusieurs dermatologues croient d'ailleurs qu'un traitement précoce peut empêcher l'aggravation de la maladie. Sans traitement, elle peut causer des dommages permanents au visage.

Dans la plupart des cas, le traitement débute par la prise d'antibiotiques qui se poursuit par une thérapie à long terme afin de prévenir d'éventuelles poussées. Malheureusement, ces traitements ne permettent pas de guérir la maladie.

On estime qu'environ 70% des personnes atteintes de rosacée peuvent s'attendre à constater une amélioration marquée de leur état après la consommation d'antibiotiques, soit par une réduction des rougeurs ou une diminution des bosses. Ces résultats ne commencent souvent qu'à être visibles après trois ou quatre semaines de traitement et n'atteignent leur plein potentiel qu'après une période de deux mois.



Transporte 2 adultes, 3 enfants, 17 sacs à provisions et 1 prix AJAC de la « Meilleure familiale ».



ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA

**LA FAMILIALE SPORT C320.** Elle a aussi transporté les meilleurs journalistes automobiles canadiens, qui, après avoir examiné de nouvelles familiales de fond en comble, ont nommé la nôtre la meilleure de toutes. Pour l'adresse du concessionnaire le plus proche: 1 800 387-0100 ou [www.mercedes-benz.ca](http://www.mercedes-benz.ca). Et tant que vous y êtes, profitez-en pour imprimer une brochure. **UNE VALEUR ÉQUITABLE À PARTIR DE 52 850 \$\***



Mercedes-Benz  
L'avenir de l'automobile

Entrez dans l'univers Mercedes-Benz avec les articles griffés du catalogue *La Collection* en visitant [www.mercedes-benz.ca](http://www.mercedes-benz.ca)

© Mercedes-Benz Canada Inc., Toronto, Ontario, 2001. Mercedes-Benz — une marque de DaimlerChrysler. \*PDSF de la Familiale Sport C320 2002. (N'inclut ni les taxes, ni les frais de transport, de préparation et d'administration.) Le concessionnaire peut offrir un prix moindre.



Le premier ministre du Québec, Bernard Landry.

Photothèque La Presse ©

# Une année difficile pour Bernard Landry et le Parti québécois

## Un troisième mandat s'avère peu probable

NORMAN DELISLE  
Presse Canadienne

Les problèmes ont continué de s'accumuler cette année pour le gouvernement du Parti québécois.

Ces difficultés pourraient compromettre les rêves du Parti québécois de devenir le premier gouvernement depuis celui de Maurice Duplessis, il y a 50 ans, à être réélu pour un troisième mandat consécutif.

Le mandat du gouvernement du premier ministre Bernard Landry prendra fin au plus tard à l'automne 2003, et les sondages menés jusqu'à maintenant laissent envisager que la réélection sera très ardue, sinon impossible.

Le ralentissement de l'économie survenu en 2001 a causé de nouvelles difficultés pour le gouvernement québécois. En mars dernier, la situation des finances publiques semblait pourtant bonne, au point que des surplus de 950 millions ont été dégagés.

Mais la récession économique et les événements du 11 septembre ont changé la donne, forçant le gouvernement québécois à présenter, le 1<sup>er</sup> novembre un deuxième budget au cours de la même année. Du même coup, les surplus accumulés ont fondu comme neige au soleil.

M. Landry doit donc faire face à des exigences financières tant dans le domaine de la santé que dans celui de l'éducation, à un moment où les revenus de l'État s'amenuisent.

Rappelons que Bernard Landry est devenu officiellement premier ministre le 8 mars dernier, remplaçant au pied levé Lucien Bouchard. Ce dernier avait secoué tout le Québec en annonçant subitement en janvier qu'il se retirait de la vie politique pour des raisons familiales. Il s'était de plus dit incapable de faire avancer l'idée de la souveraineté au sein de la population québécoise.

Bernard Landry, un vétéran ayant participé dès 1968 à la fondation du Parti québécois, recevait un lourd héritage : diriger un gouvernement vieillissant, usé par huit ans de pouvoir, ébranlé par une défaite serrée lors du référendum de 1995, et aux prises avec des difficultés sociales.

Dès son arrivée, M. Landry a indiqué que c'était la fin des grandes réformes. Le gouvernement s'affairaera plutôt à planifier celles déjà lancées.

Parmi celles-ci, il y a les fusions municipa-

les qui ont été complétées dans sept régions du Québec. Des élections municipales, tenues le 4 novembre, ont doté les villes fusionnées de nouvelles administrations qui entreront en fonction le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

### Économie

Le gouvernement a par ailleurs tenté de maintenir l'économie à flot malgré la récession qui sévit en Amérique du Nord.

Plusieurs projets hydroélectriques majeurs sont opérationnels, tel celui de la centrale SM3 sur la Côte-Nord. D'autres ont été mis en chantier, à Péribonka (centrale de 1 milliard) ou à Melocheville (centrale thermique de 500 millions).

Le gouvernement a aussi participé à la relance de la Gaspésie, en contribuant à un projet de 465 millions pour une usine de papier à Chandler et en investissant 62 millions dans la mise en valeur des monts Chic-Chocs.

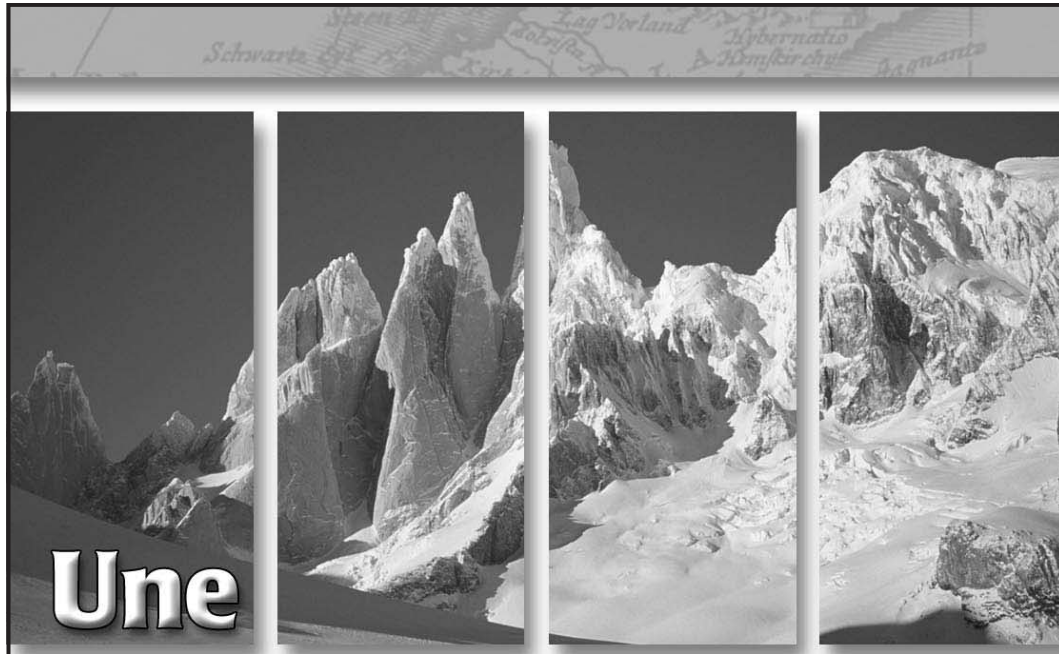
Il a enfin aidé à la relance de la construction résidentielle, annonçant d'ici deux ans la construction de 13 000 logements sociaux et la rénovation de 27 000 autres.

Le gouvernement Landry pourra aussi se vanter d'avoir signé deux ententes historiques. La première, avec la nation crie et son chef Ted Moses, permettra de poursuivre le développement du Nord québécois dans le respect d'une des nations autochtones qui habitent la région.

La seconde, avec les orphelins de Duplessis, met fin à une injustice qui dure depuis 60 ans. Quelques milliers de personnes ayant été maltraitées dans les années 1940 et 1950 par le système éducatif et social seront indemnisés.

Malgré ces bons coups, le gouvernement de Bernard Landry a reçu de sévères semonces électorales. Des circonscriptions électorales traditionnellement acquises au Parti québécois comme Mercier (centre-ville de Montréal), Lavolette (Mauricie) et Jonquière (Saguenay) ont été perdues aux mains des libéraux de Jean Charest lors d'élections complémentaires.

Conscient de ces difficultés, le premier ministre Landry songe à un éventuel remaniement ministériel au début de 2002. Il pourrait aussi prolonger la durée du mandat, entrepris en 1998, bien au-delà de sa durée habituelle de quatre ans et ne convoquer les électeurs aux urnes qu'en 2003.



Une

# MONTAGNE de rabais...

Du 26 décembre au 6 janvier 2002

À Laval et Montréal

# Jusqu'à 50% de rabais\*

Vêtements techniques • Vêtements prêt-à-porter • Vêtements pour enfants  
Chaussures • Sacs à dos • Sacs de couchage • Tentes

\* Sur les produits sélectionnés. Quantités limitées. Certains produits peuvent différer des modèles illustrés.



POLARTEC

POUR HOMMES

SPÉCIAL  
4995 \$

Régulier 7495 \$

POUR FEMMES

SPÉCIAL  
4995 \$

Régulier 8495 \$

Blousons de laine polaire Malden de Polartec  
Calanques (femmes) ou Chamonix (hommes)  
La Cordée



SPÉCIAL  
17397 \$ Rabais 40 %

Régulier 28995 \$

Sac à dos d'expédition  
Sirocco I ou Contour III  
de Lowe Alpine



# LA CORDÉE

## le solde après Noël

Laval : 2777, boul. St-Martin Ouest, angle autoroute 15  
Montréal : 2159, rue Sainte-Catherine Est, Métro Papineau  
Tél. : (514) 524-1106 • www.lacordee.com

**AUJOURD'HUI**  
28 DÉCEMBRE DE 10 h à 21 h  
**DEMAIN 29 DÉCEMBRE**  
DE 9 h à 17 h

**BENIX & CO.**  
IMPORTATEURS D'ARTICLES MÉNAGERS DE QUALITÉ

**LES PLUS BAS GARANTIS PRIX EN VILLE**

## LE LENDemain DE Noël

### Solde de liquidation d'entrepôt

Ça n'arrive qu'une fois par année!  
28 décembre, 10 h à 21 h - 29 décembre 9 h à 17 h

**Vaisselle**

Service de vaisselle pour 4 **8\$** Cour. 60\$

Service de vaisselle 45 pièces **35\$** Cour. 160\$

Service de vaisselle en fine porcelaine 118 pièces **179\$** Cour. 600\$

Service complet pour 12 **179\$** Cour. 600\$

**Coutellerie**

Ustensiles de cuisine en acier inoxydable **1\$** À partir de

Coutellerie en acier inoxydable tour de table **49\$** Cour. 150\$

Coutellerie en acier inoxydable Service pour 8 **89\$** Cour. 400\$

**Ne ratez pas ces incroyables promotions d'ouverture!**

Jusqu'à **80%** de rabais

L'événement sans égal à Montréal

Jusqu'à **80%** de rabais

Les plus bas prix, garantis!

**Economisez Jusqu'à 80%**

vaisselle - batterie de cuisine - coutellerie - argenterie - verrerie - cristal - et beaucoup plus encore!

**batterie de cuisine GOURMET**

Ens. de Wok antiadhésif **10\$** Cour. 30\$

Casserole pour pâtes en acier inoxydable de marque connue **25\$** Cour. 80\$

Batterie de cuisine 7 pièces en acier inoxydable 18/10 **39\$** Cour. 160\$

**Verrerie**

Ensemble de bar 18 pièces **599\$** Cour. 220\$

Des milliers d'articles de verrerie ont été réduits pour cet événement spécial!

**Des milliers d'aubaines non annoncées pour le lendemain de Noël!**

**BENIX & CO.**

Importateurs d'articles ménagers de qualité

26 décembre, 8 h à 21 h - 27 - 28 décembre 10 h à 21 h  
29 décembre, 9 h à 21 h - 30 - 31 décembre 10 h à 17 h  
Ouvre le 2 janvier, 9 h à 21 h

7335, boul. Décarie  
3213, autoroute 440  
KIRKLAND, autoroute 40 ouest, sortie ch. Sainte-Marie  
Le Faubourg Sainte-Catherine

Anglo Jean-Talon  
Métro Namur

**Chomedey, Laval**  
en face du Carrefour Laval, à côté du Yellow Plus

\* Toutes les ventes sont soumises à la disponibilité des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

28 décembre 2001

Page A8 manquante

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

28 décembre 2001

Page A9 manquante

# Le manque de neige retarde la saison de ski au Québec

Presse Canadienne

LES FAIBLES chutes de neige au Québec n'ont permis l'ouverture en moyenne que de 20 % des pistes de la province.

Dans les Cantons-de-l'Est, entre 10 et 35 centimètres de neige sont tombés depuis le début de la saison, mais moins de 15 % des pistes sont ouvertes, alors qu'au Massif de la petite rivière Saint-François, seulement trois pistes sur 36 sont ouvertes.

Au Mont-Tremblant, 26 des 92 pistes sont accessibles.

Ailleurs, la proportion est relativement meilleure. À Stoneham, un tiers des pistes sont en activité alors qu'au Mont Saint-Anne les stations ont pu ouvrir 42 % de leurs pistes.

La seule station où toutes les pistes sont ouvertes est celle de Saint-Bruno, en Montérégie.

Le directeur général de l'Association des pistes de ski, Claude Péloquin, reste cependant optimiste estimant que le retard est comparable aux années antérieures, sauf la saison dernière qui avait été exceptionnelle.

Pour M. Péloquin, cette situation illustre aussi le retard pris par le Québec par rapport aux stations de ski des États-Unis en matière d'enneigement artificiel.

« Pour rattraper notre retard sur le marché du Nord-Est, il faudrait tripler notre capacité au Québec », estime M. Péloquin qui reconnaît que les stations doivent également veiller à ne pas s'endetter.

Le président sortant du Conseil canadien du ski et responsable de la station du Mont Saint-Anne, Guy Desrosiers, relativise le retard

dénoncé par M. Péloquin, estimant qu'il faut prendre en compte le contexte québécois.

Pour M. Desrosiers, les stations québécoises ne peuvent pas utiliser des systèmes qui consomment autant d'énergie que les stations américaines, parce qu'elles paient plus cher leur électricité.

« L'électricité représente la moitié de tous nos coûts d'enneigement et 10 % des coûts d'exploitation de toute la station. C'est au-dessus des ratios américains, » explique M. Desrosiers.

M. Péloquin approuve et pense que les stations doivent trouver un arrangement avec le gouvernement qui considérerait la nature de leur activité.

« Il y a des mesures réglementaires qui nous désavantagent par rapport aux autres PME au Québec parce qu'on est saisonniers », se plaint M. Péloquin.

Depuis cinq ans, les tarifs d'électricité au Québec pour les stations de ski augmentent de 8 % chaque année, à titre de rattrapage tarifaire qui ne sera achevé que dans huit ans.

## La Vente de l'année!

### Épargnez des centaines de dollars à l'achat d'un récepteur cinéma maison...avec enceintes



Pendant cette vente spéciale, vous épargnez des centaines de dollars à l'achat d'un récepteur cinéma maison avec enceintes. Cette offre s'applique autant pour une seule enceinte, une paire ou encore un ensemble. Nous avons tous les types inimaginables d'enceintes, telles que: colonnes, centrales, étagères, encastrées et extérieures et même les extrêmes-graves. Alors, dépêchez-vous c'est la vente à ne pas manquer!



Épargnez jusqu'à 1000\$ sur les téléviseurs à projection



GRATUIT! lecteur DVD sur modèles sélectionnés.

HITACHI SONY Panasonic RCA PROSCAN

**AudioTRONIC** ...un nouveau mode de divertissement!

LAVAL — 1880 boul. St-Martin O. À l'est du boul. Le Corbusier (450) 681-7133  
 MTL/centre-ville — 368 rue Ste-Catherine O. Coin rue Bleury (514) 861-5451

Plusieurs autres spéciaux en magasin!

## L'année météo : d'un extrême à l'autre

ISABELLE DUCAS  
Presse Canadienne

OTTAWA — De l'interminable hiver qui n'en finissait plus de neiger à la sécheresse qui a frappé tout le pays quelques mois plus tard, en passant par les alertes au smog dans les villes, la météo a mené le pays d'un extrême à l'autre en 2001.

« L'hiver 2001 a été plus rigoureux, l'été plus chaud, on a l'impression qu'on voit plus d'extrêmes que d'habitude, explique Alain Caillet, météorologue pour Environnement Canada. La température fait des vagues, il y a des hauts et des bas. »

En tête de la liste, dévoilée hier, des 10 principaux événements météorologiques de l'année, Environnement Canada place la sécheresse de l'été, qui a frappé durement les agriculteurs, surtout dans l'ouest du pays.

Jamais on n'avait connu un été aussi sec en 34 ans. Au milieu de la saison, Montréal n'a pas reçu une seule goutte de pluie pendant 35 jours. En août, la ville utilisait toutes ses réserves d'eau pour répondre à la demande des citoyens.

La Saskatchewan a reçu 30 % moins de pluie qu'au cours des 110 dernières années. Les cultivateurs, découragés, ont vu leurs cultures se dessécher. La production de blé et de colza a chuté de 43 %, engendrant des pertes de 5 milliards qui ont sévèrement affecté l'économie des provinces de l'Ouest.

En deuxième position, on retrouve l'hiver long et enneigé qui a frappé l'est du pays. Montréal a reçu 281 centimètres de neige, la plus importante quantité en 25 ans. À Toronto, la neige est restée au sol pendant 104 jours, la période la plus longue en 130 ans.

Mais c'est Saint-Jean, à Terre-Neuve, qui a connu l'hiver le plus

### ÉVÉNEMENTS MÉTÉO DE 2001

Voici la liste des 10 plus importants événements météo de 2001, selon Environnement Canada:

- 1 > Sécheresse d'un bout à l'autre du Canada
- 2 > Interminable hiver dans l'Est
- 3 > Un été chaud et humide
- 4 > Peu d'incendies de forêt, malgré le risque élevé
- 5 > Les villes frappées par le smog
- 6 > L'ouragan Gabrielle et «La Tempête»
- 7 > Très bon hiver pour les loisirs dans l'Est
- 8 > La Colombie-Britannique touchée par des tempêtes
- 9 > Une année chaude pour le Canada et le monde
- 10 > La foudre tue au hasard, pendant un été sans beaucoup d'orages

difficile. La ville a reçu 648 centimètres de neige, un record. Les résidents ont dû faire face à une tempête tous les quatre jours et la ville ne savait plus où mettre la neige enlevée des rues.

Tout l'est du pays a reçu entre 10 et 30 % plus de neige que la normale, et cette neige est demeurée au sol pendant environ quatre mois, un mois de plus que d'habitude. Les stations de ski ont donc profité de leur plus longue saison en plus de 60 ans.

Environnement Canada rappelle qu'une telle quantité de neige a provoqué une vague de maux de dos attribuables au pelletage et que les ventes de pelles, de grattoirs, de souffleuses, de balais d'essuie-glace et de lave-vitre ont grimpé en flèche, au point où les fabricants ne pouvaient pas répondre à la demande.

Si l'été 2001 a été extrêmement sec, il a été à l'occasion très chaud et humide, ce qui a engendré des problèmes de qualité de l'air dans plusieurs grandes villes.

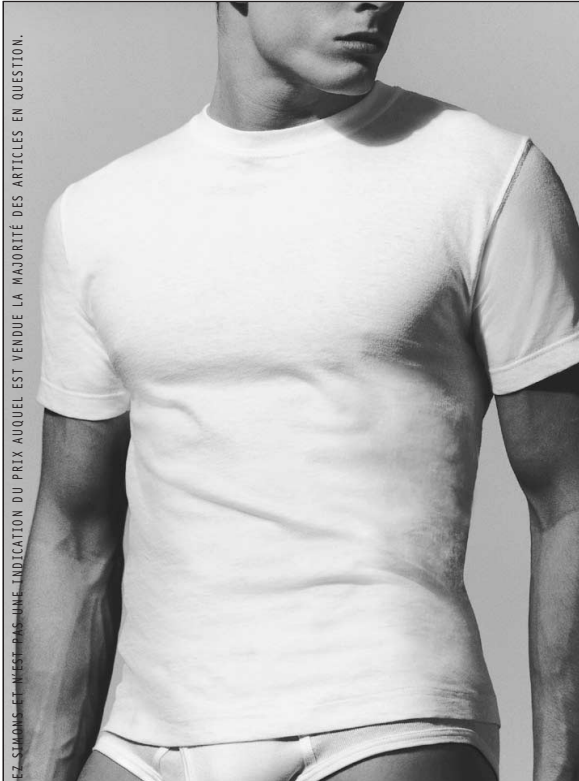
### Un été chaud

Le Canada a connu son troisième été le plus chaud dans les annales du pays. Pour la 18<sup>e</sup> fois en 22 ans, les températures ont été supérieures à la normale. Ainsi, Montréal a connu 23 journées où la température a dépassé 30 degrés Celsius, plutôt que ses neuf journées habituelles. Les 10 premiers jours d'août ont tous été des jours de grande chaleur, la plus longue période de l'histoire.

Montréal a aussi connu neuf épisodes de smog, le nombre de plus élevé depuis 1988. La région de Toronto a été touchée par des avis de smog pendant 23 jours.

Par contre, malgré les risques élevés d'incendies, les forêts ont été relativement épargnées par le feu, en partie parce que les autorités ont pris des mesures exceptionnelles pour les prévenir.

Quelques tempêtes ont également causé des dommages au cours de l'année, notamment en Atlantique Nord, où la saison a été la quatrième plus active des 120 dernières années. Quinze ouragans et cyclones ont frappé la côte, certains avec des vents de 178 km/h.



### LE TRENTE ET UN®

#### MAILLOT ENCOLURE RONDE

Un rapport qualité-prix imbattable! Essentiel dans les superpositions, le maillot pur coton peigné, coutures amincies pour un confort incomparable. Blanc ou gris chiné. P.m.g.tg.

9.99

#### TRIO CALEÇONS CLASSIQUES

Une valeur Simons vraiment exceptionnelle! Un emballage de 3 dessous pur coton, taille haute à coutures surpiquées, élastique logo à intérieur ratiné pour un confort quotidien incomparable. Blanc pur. P.m.g.tg.

10.99

## SOLDES ACTUELS

#### CALEÇON BOXEUR

Allure actuelle, confort moderne. Pur coton peigné, solides coutures surfilées et amincies, élastique logo ton sur ton à intérieur ratiné de haute qualité pour un confort supérieur. Noir, blanc, gris chiné. P.m.g.tg.

11.99

Rég. 15.00\*

#### CALEÇON ESSENTIEL

Pur coton peigné, coutures renforcées, surfilées et amincies, élastique logo ton sur ton à tissage ratiné souple de haute qualité pour un confort supérieur. Noir, blanc, gris chiné. 30 à 40.

6.99

Rég. 8.00\*



3014632A

3015204A

la maison **simons** GARANTIE DE QUALITÉ SIMONS DANS TOUS NOS RAYONS

VALEURS MODE EXCLUSIVES. PRIX EXCEPTIONNELS

QUÉBEC PLACE STE-FOY GALERIES DE LA CAPITALE VIEUX-QUÉBEC | MONTRÉAL 977 RUE STE-CATHERINE O. PROMENADES ST-BRUNO | SHERBROOKE CARREFOUR DE L'ESTRIE

AUJOURD'HUI JEUDI 28 DÉCEMBRE, TOUS NOS MAGASINS SONT OUVERTS JUSQU'À 21 HEURES

**loto-québec** *simons*

**Célébration 2002**

1 Land Rover (ou 60 000 \$)

Tirage du 2001-12-27		849F870	
2001-12-01	850C154	2001-12-14	941H471
2001-12-02	213F687	2001-12-15	565C255
2001-12-03	145E905	2001-12-16	220C823
2001-12-04	842E989	2001-12-17	272A831
2001-12-05	529F647	2001-12-18	660D331
2001-12-06	105D269	2001-12-19	847C851
2001-12-07	778F676	2001-12-20	212B316
2001-12-08	582B625	2001-12-21	473F143
2001-12-09	513B658	2001-12-22	898G327
2001-12-10	176C686	2001-12-23	177C676
2001-12-11	808H584	2001-12-24	739F470
2001-12-12	174C685	2001-12-25	799D515
2001-12-13	148F614	2001-12-26	166H348

(non décomposables)

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

1 Land Rover Discovery chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

28 décembre 2001

Page A11 manquante

## MONDE

## Le Gandhi de Gaza

JEAN-SIMON GAGNÉ  
Le Soleil

**G**AZA — Il se nomme Khalil Bachir. Mais ici, beaucoup de Palestiniens l'appellent simplement le « Gandhi de Gaza ». Voici son incroyable histoire.

La maison jaune du Gandhi de Gaza se trouve au bord d'un chemin de terre qui ne mène nulle part, sinon au mur d'enceinte couvert de barbelés de la colonie juive de Kefar Daroom. Inutile d'insister, personne ne vous accompagnera jusque-là. Depuis des mois, pour des raisons de sécurité, l'armée israélienne occupe les deux étages supérieurs de la maison. Un véritable bunker, que les soldats ont encore amélioré en perçant des meurtrières dans les murs.

Khalil Bachir a un visage lisse, presque sans rides. Seuls ses cheveux gris trahissent ses 48 ans. Pour lui, les ennuis ont commencé en 1992, quand un colon juif a été tué non loin de sa terre. Le jour même, un groupe de colons en colère est venu saccager sa propriété. Ils ont arraché les oliviers, détruit la serre, tué le vieil âne de son défunt père.

La femme de M. Bachir a été frappée à la tête avec la crosse d'un fusil. L'un des fils a reçu un coup de poing en pleine figure. Au cours des mois suivants, un bunker rond est apparu à 20 mètres derrière chez lui, avec une mitrailleuse pointée en permanence sur les fenêtres de la cuisine.

Mais tout cela ne constituait qu'une plaisanterie à côté de ce qui allait suivre. Dès le début de la seconde Intifada, à la fin du mois de septembre 2000, la vie des Bachir a changé pour toujours. Le 2 octobre, les troupes israéliennes ont tiré des dizaines d'obus sur la maison et arrosé l'arrière avec leurs mitraillettes.

Plusieurs balles ont traversé la maison de part en part. Des éclats d'obus se sont logés dans les murs, dans les meubles et même sur certains vêtements rangés dans les placards. M. Bachir conserve pieusement une boîte à chaussures remplies de différents projectiles. Pour s'assurer qu'il n'a pas rêvé.

Au début de 2001, l'intimidation a encore monté d'un cran. Un beau jour, l'armée israélienne lui a annoncé qu'elle occuperait désormais les deux premiers étages de sa maison. Tous les soirs, des tanks prennent position autour de chez lui, avec toute la délicatesse d'un troupeau d'éléphants qui éternuent dans un magasin de porcelaine. Le puits a été démoli. Les palmiers arrachés. Et les grosses chenilles des tanks creusent chaque jour de profonds sillons sur le terrain.

D'autres se seraient laissés consumer par la rage. Ou alors, ils auraient fichu le camp. Pas Khalil Bachir. « Je n'en veux pas aux Israéliens. Tout est déjà pardonné. Assez de haine, de sang, de meurtres. Plusieurs fois, j'ai mis au défi les colons israéliens de m'inviter chez eux. Ou de venir prendre le thé chez moi. J'ai aussi offert aux soldats de venir prendre une bouchée avec ma famille. Je n'ai jamais obtenu de réponses. Mais je ne désespère pas. La haine est humaine, mais le pardon est divin. Je suis instituteur, vous savez. C'est cela que j'enseigne à mes élèves. »

Un jour, à l'invitation du Gandhi de Gaza, une équipe de CNN est venue tourner un reportage. Les soldats israéliens ont voulu confisquer leurs cassettes. Une mémorable engueulade a suivi. C'est alors que M. Bachir a appris que sa maison avait été divisée en trois zones. La zone A, le premier étage, peut être habitée. La zone B, le deuxième étage, est réservée à l'armée. M. Bachir ne peut s'y rendre que sur invitation des militaires. La zone C, le troisième étage, lui est interdite en tout temps. Même Kafka n'aurait pas imaginé une histoire aussi tordue.

Le lendemain de la visite de CNN, comme par hasard, un obus a traversé la chambre à coucher des Bachir. Le Gandhi de Gaza a été blessé, mais pas ses convictions pacifistes. « Au contraire, précise-t-il, cela a encore augmenté mon optimisme. Parce qu'il n'y a pas d'autre solution que la paix. Autrement, tout cela ne finira jamais. Quoi qu'il en soit, je ne quitterai jamais l'endroit où je suis né. Bien des gens me prennent pour un fou, mais moi, je crois en l'humanité. »

J'ai laissé le Gandhi de Gaza dans le chemin de terre tout défoncé qui ne mène nulle part. Il m'a dit qu'il m'invitera à une grande fête avec les colons juifs quand la paix s'imposera. « La vie finit toujours par triompher », a-t-il conclu.

En regardant s'éloigner en boitant cet homme si frêle, j'ai eu peur qu'on ne se revoie jamais. Et soudain, j'ai eu aussi envie de croire aux miracles.

## Pourparlers dans les coulisses entre Israéliens et Palestiniens

d'après AFP

**JÉRUSALEM — Les contacts entre Israël et l'Autorité palestinienne étaient entourés hier d'un flou important quant à leur portée et leurs chances de succès après que le premier ministre Ariel Sharon eut rappelé qu'il exigeait toujours le calme absolu avant toute négociation. De leur côté, les Palestiniens tempéraient les espoirs de succès de ces discussions.**

Sharon, cité par la radio israélienne, a reconnu la diminution du nombre d'attaques palestiniennes depuis l'appel du président palestinien Yasser Arafat à cesser les opérations armées, ajoutant toutefois que l'Autorité palestinienne avait encore « beaucoup de chemin à faire » à ce sujet.

« Il n'y aura pas de négociations diplomatiques entre Israël et l'Autorité palestinienne avant que la terreur ne cesse complètement », a-t-il poursuivi, précisant que, dans cette hypothèse, il mènerait « personnellement » les pourparlers.

Une source palestinienne a transmis mercredi à l'AFP la copie d'un document sur la base duquel le ministre israélien

des Affaires étrangères, Shimon Peres, se serait entendu avec le président du Conseil législatif (Parlement) palestinien, Ahmad Qorei, pour reprendre les négociations de paix.

Huit semaines après sa signature, un État palestinien serait créé dans les territoires déjà sous contrôle total ou partiel de l'Autorité palestinienne. Les deux parties devraient ensuite conclure dans un délai de 18 à 24 mois des accords sur les questions du statut final : tracé des frontières, Jérusalem, colonies juives, réfugiés palestiniens, eau, etc. Ce plan avait été dévoilé il y a quelques jours par le quotidien israélien *Yediot Aharonot*.

Sharon a admis avoir donné son assentiment aux contacts menés par Peres. Il a insisté sur le fait que tout document devant servir de base aux négociations et tout accord devaient d'abord être discuté au sein du gouvernement et obtenir son aval.

Au Caire, Ahmed Qorei a indiqué que ses contacts avec Peres n'avaient pas encore abouti à un résultat. « Il y a des rencontres et des entretiens, mais nous ne sommes parvenus à aucun accord », a-t-il déclaré à la presse à l'issue d'un entretien avec le secrétaire général de la Ligue arabe, Amr Moussa.

Le ministre palestinien de la Coopération internationale, Nabil Chaath a affirmé que « Sharon n'a approuvé aucune des clauses » de ces documents.

Un porte-parole du gouvernement israélien, Arieh Meckel, a déclaré que Peres avait « reçu le feu vert du cabinet pour discuter d'un cessez-le-feu ».

Par ailleurs, une unité de l'armée israélienne a pénétré hier à l'aube en secteur autonome à Hébron, dans le sud de la Cisjordanie et capturé huit étudiants palestiniens présentés comme des activistes du mouvement islamiste Hamas.

L'armée israélienne devait lever la nuit dernière le blocus imposé à la ville autonome palestinienne de Bethléem en Cisjordanie pour « faciliter les festivités à l'occasion des Fêtes de Noël et permettre aux chrétiens de se rendre plus facilement sur leurs lieux saints », selon le ministère de la Défense.

En dépit de cette levée du blocus, Israël maintient sa décision d'empêcher le président palestinien Yasser Arafat d'assister à la messe de Noël selon le rite chrétien orthodoxe le 6 janvier à Bethléem. Arafat, bloqué à Ramallah en Cisjordanie, s'était déjà vu interdire par Israël d'assister à la messe de minuit le 24 décembre.

« Arafat, selon des sources palestiniennes, veut encore aller à Bethléem le 6 janvier, pour le Noël orthodoxe. Notre position n'a pas changé », a déclaré Arieh Meckel. Israël avait lié son autorisation à l'arrestation de ceux qui avaient tué le ministre du Tourisme en octobre.



Photo REUTERS

## Les Zambiens aux urnes

Les longues files d'attente devant les bureaux de vote en Zambie ont témoigné de l'intérêt porté par les électeurs appelés hier à renouveler l'ensemble de leurs élus, du président de la République aux conseillers locaux en passant par les députés. La date choisie pour ce scrutin, entre Noël et le jour de l'An, à une période de l'année où les pluies rendent difficiles les déplacements, avait fait craindre qu'une grande partie des 2,6 millions d'électeurs inscrits — la moitié des personnes en âge de voter — ne se rendent pas aux urnes.


# KIA BOXING-DAY

## FAITES VITE!!!

### SOLDE « MIMI JE LE VEUX! »


**Des rabais de 500\$ à 2500\$ sur modèles 2001**

**À partir de 259\$ /mois**



**SEDONA**


**À partir de 229\$ /mois**




**MAGENTIS**

**Financement de 0%**

**À partir de 189\$ /mois**



**SPECTRA**



**KIA**

[www.kia.com](http://www.kia.com)

**KIA Mario Blain** McMasterville (450) 464-4551 | **KIA Montréal** Montréal (514) 908-2300 | **KIA Gabriel** Dollard Des Ormeaux (514) 426-7777 | **KIA St-Hyacinthe** St-Hyacinthe (450) 774-3444 | **Boisvert Kia** Blainville (450) 430-2223 | **Gravel KIA** St-Jean-sur-Richelieu (450) 347-2835 | **KIA Sorel-Tracy** Sorel-Tracy (450) 742-1542 | **KIA des Laurentides** Lafontaine (450) 438-4438 | **Houle & Frères KIA** Terrebonne (450) 477-5550 | **KIA Latreille** Valleyfield (450) 370-1130

301390EA Sur approbation de Crédit Kia Canada. Durée de location de 48 mois. Des frais d'administration de 350\$ sont exigibles lors de la livraison. 1. Modèle 2002 SD7512. Taux de financement de 2,41% avec acompte ou échange équivalent à 3 995\$. 2. Modèle 2002 MS7412. Taux de financement de 1,34% avec acompte ou échange équivalent à 2 500\$. 3. Modèle 2002 ST5412. Taux de financement de 0,86% avec acompte ou échange équivalent à 695\$. 4. Modèle 2002 RD5412. Taux de financement de 1,41% et 0\$ comptant, transport inclus. 5. Modèle 2002 RS5522. Taux de financement de 3,2% et 0\$ comptant, transport inclus. 6. Modèle 2002 SP5412. Taux de financement de 2,15% avec acompte ou échange équivalent à 2500\$. 301390EB

| ARGENTINE |

# Multiples candidats pour une élection incertaine

d'après AFP

**BUENOS AIRES** — Les candidatures se multiplient pour l'élection présidentielle du 3 mars 2002, dont la tenue est cependant remise en question au sein même du Parti justicialiste, l'ancien président Carlos Menem ayant demandé hier qu'Adolfo Rodríguez Saà termine le mandat de Fernando de la Rúa.

Le Congrès argentin a voté à la majorité simple, dimanche dernier, un projet global proposé par le Parti justicialiste qui prévoyait la nomination de Rodríguez Saà à la présidence et l'organisation d'une nouvelle élection présidentielle le 3 mars, selon un procédé compliqué.

Tous les candidats à l'élection doivent se déclarer avant le 14 janvier. La loi électorale permet la multiplicité des candidatures au sein d'un même mouvement. Chaque ticket ou « lema » comprend le nom d'un présidentiable et d'un vice-président.

Le 3 mars, le ticket arrivé en tête rafle la totalité des voix qui se sont portées sur l'ensemble des candidats du même parti. Il s'agit donc, en même temps, d'une primaire interne entre les différents candidats d'une même formation.

Ce système, qui n'a été jusqu'à présent appliqué qu'en Argentine et en Uruguay, comporte son lot d'injustices, car un candidat arrivé nettement en tête peut très bien être déclaré battu par un autre qui aurait totalisé la moitié de ses voix.

Ainsi, le Parti justicialiste, majoritaire dans le pays, tenait hier 5 ou 6 candidats prêts à participer à la consultation du 3 mars sans s'être toutefois officiellement déclarés. Ces candidats potentiels sont Carlos Ruckauf, gouverneur de la province de Buenos



Le président argentin Rodríguez Saà (à gauche) reçoit la visite d'un nouvel allié, l'ancien président Carlos Menem, qui veut également qu'il reste à la Casa Rosada (Maison-Rose) jusqu'en 2003.

Aires, José Manuel de la Sota, gouverneur de Córdoba, et Carlos Reutemann (Santa Fé). À ces trois poids lourds du péronisme, il faut

ajouter le nom du gouverneur de Santa Cruz, Néstor Kirchner, et du président intérimaire, Ramon Puerta, dont le mandat n'a duré que

48 heures. Enfin, le dernier, et non le moindre, n'est autre que le président actuel, Adolfo Rodríguez Saà.

Cependant, les troupes de ce dernier, ancien gouverneur de San Luis, ont commencé une campagne, menée par son frère Alberto, un ancien sénateur, pour que Rodríguez Saà poursuive le mandat abandonné par Fernando de la Rúa jusqu'à son terme, le 10 décembre 2003.

Le train de mesures annoncées par le président, dans les quatre jours ayant suivi son entrée en fonction, ne sauraient en effet trouver leur application dans le laps de temps qui lui est accordé à la tête de l'État, Rodríguez Saà devant remettre au plus tard le 5 avril le pouvoir au futur président élu en mars.

Rodríguez Saà s'est assuré mercredi l'appui du syndicat d'obédience péroniste CGT (Confédération générale du travail), dont les leaders Rodolfo Daer et Hogo Moyano lui ont donné du « camarade président » avant qu'il n'annonce l'abrogation prochaine de la réforme du Code du travail, votée en avril 2000, et l'annulation de la mesure ayant instauré en juillet une réduction de 13 % des retraites en application de la loi du déficit budgétaire zéro.

L'adoption de la loi sur le travail avait provoqué la scission de la CGT, qui n'a refait son unité qu'à l'occasion des dernières grèves lancées contre le gouvernement de la Rúa en novembre.

Hier, Rodríguez Saà a reçu la visite d'un nouvel allié, l'ancien président Carlos Menem, qui veut également qu'il reste à la Casa Rosada (Maison-Rose) jusqu'en 2003, lui-même étant empêché par la constitution de se présenter en mars.

L'opposition radicale est également en faveur de la poursuite du mandat Rodríguez Saà, alors que la justice a été saisie de trois plaintes visant à déclarer inconstitutionnelle la tenue de l'élection du 3 mars selon l'actuelle loi électorale.

## Un ex-chef d'état-major recouvre la liberté

d'après AFP

**BUENOS AIRES** — L'ex-chef d'état-major de l'armée argentine, le général Martín Balza, placé en détention pour son implication présumée dans un trafic d'armes à destination de la Croatie et de l'Équateur, a été mis en liberté hier par la justice, ont annoncé des sources judiciaires à Buenos Aires.

La Chambre pénale économique n'a pas trouvé d'élément de preuve

suffisant pour le maintenir en détention, ce qui a entraîné sa libération immédiate. Le général, âgé de 67 ans et retraité, avait été placé en détention le 6 juin dernier par le juge fédéral Jorge Urso, qui l'avait inculpé comme « organisateur » d'une « association illicite » ayant permis des ventes d'armes illégales à la Croatie et à l'Équateur entre 1991 et 1995.

L'ancien président Carlos Menem avait également été empri-

sonné le 7 juin pour sa responsabilité présumée dans cette même affaire, mais il avait été mis en liberté le 20 novembre.

L'affaire des ventes illégales concerne la livraison de 6500 tonnes d'armements à la Croatie, engagée dans la guerre des Balkans, et de 75 tonnes à l'Équateur, en conflit avec le Pérou dans la guerre du Condor. Les deux pays faisaient l'objet d'un embargo sur les armes décrété par les Nations unies.

## Mandat d'arrêt contre l'ex-président bolivien

d'après AFP

**LA PAZ** — Le gouvernement bolivien a fait savoir hier qu'il agirait en respect de la loi nationale et de l'« état de droit » concernant le mandat d'arrêt et la demande d'extradition lancés la veille par un juge argentin contre l'ex-dictateur et président bolivien Hugo Banzer.

« Une fois que la demande de la justice argentine sera connue de manière officielle, le gouvernement national agira dans le respect de l'état de droit et en collant strictement aux lois de la République de Bolivie », précise un communiqué diffusé par le palais présidentiel à La Paz.

Le juge fédéral argentin Rodolfo Canicoba Corral a transmis mercredi à Interpol un mandat d'arrêt international contre le général en retraite Hugo Banzer, 75 ans, pour sa participation présumée au Plan Condor, programme de collaboration des dictatures latino-américaines des années 70 et 80 pour éliminer leurs opposants.


loto-québec		résultats	
<b>649</b>	Tirage du 2001-12-26	GAGNANTS	LOTS
		6/6 5	1 000 000,00 \$
		5/6+ 11	44 216,60 \$
		5/6 485	802,30 \$
		4/6 21 047	35,40 \$
		3/6 312 962	10,00 \$
Complémentaire (29)		Ventes totales: 14 160 385 \$	
		Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$	
<b>49</b>	Tirage du 2001-12-26	GAGNANTS	LOTS
		6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 0	50 000,00 \$
		5/6 17	500,00 \$
		4/6 1 076	50,00 \$
		3/6 19 601	5,00 \$
Complémentaire (10)		Ventes totales: 536 060,50 \$	
<b>PANCO</b>	Tirage du 2001-12-27	<b>PANCO</b>	<b>Special</b>
02 07 09 17 20 26 33 37 39 41			
42 44 47 48 51 58 59 64 66 68			
<b>Quinté</b>	Tirage du 2001-12-27	<b>Extra</b>	Tirage du 2001-12-27
3 929 4 1311		NUMÉRO: 416150	NUMÉRO: 431400
Le jeu doit rester un jeu			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC			

# BOXING-DAY

## SE TERMINE DANS 4 JOURS


0\$ COMPTANT - Transport inclus -

À partir de **179\$** /mois




0\$ COMPTANT - Transport inclus -

À partir de **229\$** /mois



À partir de **249\$** /mois



**KIA**

Association des concessionnaires Kia du grand Montréal

**Longueuil KIA**  
Longueuil  
(450) 651-5151

**KIA Serge Morand**  
St-Constant  
(450) 635-4610

**KIA St-Léonard**  
St-Léonard  
(514) 256-1010

**Bourassa KIA**  
Laval  
(450) 669-7040

**Joliette KIA**  
Joliette  
(450) 752-1952

**Ville Marie KIA**  
Montréal  
(514) 598-8800

**Kia Brossard**  
Laprairie  
(450) 671-5050

**KIA de Laval**  
Laval  
(450) 682-8000

**KIA Repentigny**  
Repentigny  
(450) 657-1031

**KIA St-Eustache**  
St-Eustache  
(450) 623-9004

7. Un taux de financement de 0% est disponible pour tous les modèles 2002 et 2001, après approbation de crédit. 8. Tous les détails sur la « Garantie Avantage Plus » chez votre concessionnaire Kia. Immatriculation, assurances, préparations, transport et taxes en sus. Si le kilométrage alloué de 80 000 km est dépassé, des frais de 8¢ du km s'appliquent. Le concessionnaire peut louer ou vendre moins cher. Les modèles offerts peuvent différer des photographies. Contactez ou visitez votre concessionnaire Kia du grand Montréal pour plus de détails.

## Forum

## La Presse

ANDRÉ DESMARIS > Président du conseil d'administration  
GUY CREVIER > Président et éditeur

MARCEL DESJARDINS > Vice-président et éditeur adjoint

PHILIPPE CANTIN > Directeur de l'information ANDRÉ PRATTE > Éditorialiste en chef

## Les deux travaux d'Hercule



KATIA GAGNON

kgagnon@lapresse.ca

La Société d'implantation du nouveau CHUM a dévoilé la semaine dernière l'ébauche de ce que sera le futur hôpital de la rue Saint-Denis. Chambres privées pour les patients, équipements de pointe, remarquable capacité d'accueil pour les étudiants : l'hôpital idéal, quoi. Seul ennui, la facture, qui sera salée. Pas tellement pour l'établissement lui-même que pour le réaménagement total du réseau de la santé que ce plan suppose.

C'est que le nouveau CHUM ne veut pas seulement transférer ses pénates dans un seul établissement. Il veut réellement devenir un hôpital universitaire, donc se concentrer dans les soins spécialisés et l'enseignement. Corollaire : il devra réduire sa capacité d'accueil à l'urgence et les soins de première ligne qu'il dispense.

Des 1300 lits que comptent les trois établissements actuels, le nouveau hôpital n'en aurait plus que 900. Il traitera moins de lumbagos et de pharyngites mais fera plus de chirurgie cardiaque et d'oncologie.

Ce qui est parfaitement normal pour un établissement universitaire.

L'ouverture en 2006 de ce nouveau CHUM imposera donc une refonte complète des soins de première ligne à Montréal. Pour assurer le niveau de service, l'hôpital Notre-Dame devrait rester ouvert et devenir un hôpital généraliste de 300 lits. L'hôpital Saint-Luc, lui, devrait devenir un centre d'hébergement. Et les soins à domicile dispensés par les CLSC devraient être à la hauteur pour épauler adéquatement le mégahôpital.

Faisons ensemble le calcul. Construire un nouvel hôpital et le doter d'un budget semblable à celui de l'actuel CHUM, ça représente un peu plus d'un milliard de dollars. Une facture qui sera évidemment amortie à la manière d'une

hypothèque.

À cette dépense, il faudra ajouter 75 millions pour les budgets annuels de l'hôpital Notre-Dame. Une autre facture pour faire marcher l'hôpital Saint-Luc transformé en centre d'hébergement : 30 millions. La réforme des soins à domicile ? 300 millions par an. Total : 405 millions par an. Outre bien sûr les coûts de construction du nouvel hôpital.

Toute une facture.

■ ■ ■

Le Québec paie ici le prix du retard qu'il a pris à financer le virage ambulatoire de Jean Rochon. Celui qui a fermé sept hôpitaux à Montréal n'a jamais eu l'argent nécessaire pour défrayer, en contrepartie, des soins à domicile adéquats. En voulant atteindre rapidement le déficit zéro, un objectif financier louable, le Québec a toutefois hypothéqué la nécessaire réforme des soins de santé, qui ne s'est pas concrétisée.

Résultat : on se retrouve aujourd'hui à devoir achever en même temps deux travaux d'Hercule, tout aussi nécessaires l'un que l'autre. D'un côté, la réforme des soins de première ligne, avec les soins à domicile, les groupes de médecine familiale et la carte à puce. De l'autre, la construction d'un nouvel hôpital universitaire, destiné à remplacer ce CHUM à trois têtes qui n'a jamais fonctionné.

Placé devant cette conjoncture complexe, le ministre Rémy Trudel doit réagir rapidement. Il est d'abord impératif qu'il donne un signal clair aux responsables de la SICHUM : l'hôpital idéal que ces derniers se sont dessiné correspond-il à la vision et aux moyens de Québec ? Si la réponse est non, M. Trudel doit l'indiquer rapidement. Si la réponse est oui, le ministre doit se mettre à l'oeuvre dans les plus brefs délais pour concrétiser la réforme de la première ligne.

Selon la SICHUM, le nouvel hôpital devrait commencer à fonctionner adéquatement dans un réseau redessiné à partir de 2011. Si leur vision est entérinée par Québec, nous avons donc dix ans devant nous pour réaliser les deux travaux d'Hercule.

Les  
belles  
bouilles  
de  
Noël



M. TREMBLAY PREND 16 SECONDES  
DE RÉFLEXION POUR NOUS  
OFFRIR SES SOUHAITS.

S. Chapleau

Serge.Chapleau@lapresse.ca

Droits réservés

## LA BOÎTE AUX LETTRES

## Des doutes

J'AI ÉTÉ très attentif au dernier discours du budget, notamment quant à l'accroissement de l'aide au développement. Je félicite MM. Chrétien et Martin pour avoir transformé leurs discours des derniers mois en acte. C'était d'autant plus difficile que la récession guette notre économie. En plus de participer à notre sécurité de manière indirecte, le milliard de dollars d'aide supplémentaire apporte de l'espoir à de nombreux pauvres. J'éprouve cependant des scrupules de savoir que les cinq cents millions d'aide destinés à l'Afrique ne seront dépensés que s'il reste des surplus budgétaires. Cela signifie-t-il que nous ne penserons aux pauvres de ce continent éloigné qu'une fois notre confort assuré ? J'ai toutefois espoir que ce demi-million sera dégagé avant l'échéance de la troisième année.

Pour des raisons comptables, ces cinq cents millions de dollars seront affectés à un fonds spécial. Connaissant la difficulté chronique de certains fonds à engager rapidement et convenablement leur dotation, je m'interroge sur la pertinence d'un fonds pour la gestion de l'aide à l'Afrique. Quand il s'agit de sauver des vies, l'efficacité doit primer. Et puis il faudrait recréer une structure de contrôle de toute pièce ainsi que les contacts avec les pays africains dans le besoin, alors que l'ACDI en est déjà pourvu...

DOMINIQUE DERRIEN  
LaSalle

## La « Commedia dell'arte » doit s'arrêter

LA COMMISSION parlementaire de la Culture recommande à la PdA et à ses techniciens de négocier ! Avons-nous la même réalité de ce qu'est que de « négocier » avec les techniciens de la PdA ? Dans la perspective d'une personne qui a été sur le terrain, celle-ci peut être très frustrante. En tant que danseur de ballet, parent pauvre des arts de représentation, il est choquant de constater que, durant un spectacle, des techniciens de la PdA, grassement payés, se permettent tout simplement de regarder le spectacle du fond des coulisses. Mais encore, d'autres regardent tout bonnement la télévision (quoi de mieux qu'un bon « math » de hockey), dans un bureau adjacent à la scène, durant la représentation. Cela est encore plus scandaleux quand nous savons que la majeure partie du travail technique a été accompli par notre équipe de techniciens ceci avant, pendant et après le spectacle. Pour moi, le terme « restructuration » ou « engenering » me paraît beaucoup plus approprié que « négociation » afin de rendre une organisation culturelle plus fonctionnelle et rentable.

Je pense sincèrement que ce conflit a suffisamment duré. Je crois que M. Clément Richard cherche simplement à rendre la présentation d'événements artistiques plus équitable et juste pour l'artiste qui est le coeur de cette production. Afin, M.

Richard, je vous lève mon chapeau et je vous salue pour votre altruisme et pour l'énergie que vous investissez dans cette noble cause. Aujourd'hui, c'est à mon tour de me lever pour vous appuyer et pour vous dire un grand Bravo.

MARIO THIBODEAU  
ex-premier danseur  
du Ballet de Montréal

## Un effet pervers

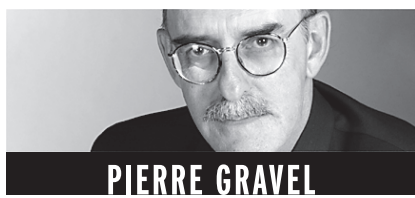
EN LISANT les pages cinéma de ce journal, on s'aperçoit que le doublage québécois a remporté la victoire et ce, sans doute au détriment des spectateurs d'ici. Presque tous les films américains à l'affiche sont désormais traduits ici, d'où les « v.f.Q » à la fin des critiques. Mon but n'est surtout pas de dénigrer le travail louable des acteurs d'ici car je reconnais la qualité du doublage qu'ils font

ainsi que le langage utilisé (quoique le français de Téléjournal ne se prête pas à toutes les sauces).

Ce que je déplore, c'est plutôt le fait que ce soit toujours les mêmes voix d'un film à l'autre. Qui, hormis les ténors de l'UDA, se plaignait du statu quo ? Exiger que tout soit doublé au Québec me paraît inutilement protectionniste et je m'inquiète d'une telle petitesse sur le plan culturel. Allons-nous maintenant exiger une traduction propre au Québec pour toutes les télévisions ? Les romans ? Devant un nombre si restreint de voix pour tous les films doublés, je crois que plusieurs spectateurs délaisseront carrément les versions doublées en français. Bel effet pervers d'une revendication qui se voulait fièrement québécoise !

JASON DESROCHES  
Montréal

## Leurs excellences!



PIERRE GRAVEL

pgravel@lapresse.ca

On le sait, les centres d'intérêt des Québécois et ceux des autres Canadiens ne sont pas toujours les mêmes. L'actualité récente en a fourni une autre illustration dans une polémique plaçant la Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, et son mari, l'écrivain John Ralston Saul, face à une partie de l'opinion publique au Canada anglais. Sans même qu'il en soit fait état, ou si peu, dans la presse francophone locale.

Dans son dernier ouvrage, John Saul soutient que les Occidentaux en général, y inclus les Américains, ont une part de responsabilité dans la crise qui a secoué la planète le 11 septembre. L'opposition y a vu une intervention inacceptable du mari de la gouverneure générale qui devrait, dit-on, être soumis au même devoir de réserve que sa femme. D'où la réplique de M. Chrétien selon qui celui-ci doit être considéré comme tout autre écrivain avec la même liberté d'expression.

C'est vrai. Sauf que cet incident s'inscrit dans un contexte plus large qui soulève des questions sur les deux personnalités concernées. Dans le cas de madame Clarkson, on cite ses propos surprenants pour bien des Canadiens au sujet de Louis Riel qui aurait été un précurseur du multiculturalisme, un des traits caractéristiques de ce pays. Ou encore sa comparaison entre le drame du World Trade Center et l'assassinat de Salvador Allende, qui serait un geste encore plus significatif commis à l'encontre de la liberté.

On pourrait débattre longtemps de la valeur intrinsèque de ces points de vue. Mais l'enjeu ici c'est la pertinence pour eux de les défendre sur la place publique compte tenu de leur présente situation.

Dans le cas de madame, la réponse est facile à formuler. Il tombe sous le sens que celle-ci ne respecte pas une tradition solidement implantée et tout à fait justifiée selon laquelle il est entendu que, comme pour la reine, son rôle commande une neutralité qui la met à l'abri des polémiques. Histoire de représenter tous ses compatriotes sans égard à leurs divergences. Ensuite parce qu'en acceptant ce poste, il était implicitement entendu que ses nouvelles fonctions mettaient provisoirement en veilleuse la grande indépendance dont elle pouvait disposer jadis en tant que journaliste ou polémiste. Les cyniques diront que c'est un rôle frustrant mais en l'occurrence c'est celui qu'elle a accepté.

Quant à son mari, c'est encore plus simple. Depuis l'installation de sa femme à Rideau Hall, ce dernier n'a rien fait pour se garder en retrait et protéger ainsi sa marge de manoeuvre. Il aurait pu s'inspirer de l'exemple de Maurice Sauvé, lui-même un ancien ministre de premier plan, qui était presque parvenu à se faire oublier lorsque sa femme, Jeanne, avait occupé le même poste que madame Clarkson aujourd'hui. Il a plutôt opté pour l'attitude opposée. Et adopté un comportement qui n'est pas sans rappeler à bien des Québécois le souvenir encore récent de l'hôtesse d'une résidence qu'on avait surnommée l'Élysette...

Libre à lui de se comporter en prince consort. Et d'apprécier qu'on lui garde une place sur toutes les tribunes avec sa femme en lui donnant de « son excellence » comme s'il était lui aussi représentant de la reine. Dire qu'on ne nous avait jamais expliqué qu'en nommant madame Clarkson à ce poste on aurait aussi droit, en prime, à son mari ! Il reste que, après avoir à tout le moins accepté d'être lui-même considéré comme un personnage officiel, il est mal venu de vouloir ensuite jouir d'une entière liberté d'expression comme n'importe quel autre auteur. Et échapper, quand ça lui convient, aux contraintes liées aux fonctions honorifiques qui semblent tant lui plaire.



PHOTO THÉÂTRE, La Presse

Le 12 décembre 2000, les amateurs de neige ont été choyés.

## « Climatiquement distincts »

VIVE L'HIVER ! Avec cet hiver qui s'installe aussi tardivement qu'un adolescent se lève, il s'en est trouvé beaucoup pour espérer que l'on y échappe cette année. Mon voisin, devant qui j'ai applaudi la première neige, m'a répondu : « Moé, j'haïs l'hiver. » Un ami, à Paris depuis peu, m'écrit que le dépaysement créé par l'absence de neige est une bénédiction. Et sur toutes les tribunes, de Bazzo à Arcand, partout, j'entends des appels à l'abolition de l'hiver.

Je m'insurge. Vive l'hiver ! Pour moi, entendre quelqu'un pester contre l'hiver m'apparaît aussi insensé qu'entendre quelqu'un pester contre notre langue. L'association n'est pas loufoque. L'un et l'autre nous constituent également. L'un et l'autre sont directement liés. À quoi croyez-vous que nous devons cette diction molle que nous reprochent les Français ? Mais à l'hiver ! Avez-vous déjà essayé, la bouche bien gelée, de dire « Il fait froid », avec un beau « OI » bien ample ? Impossible. Alors nos ancêtres ont dit « Fait frette ». Ainsi de suite.

Cette spécificité dont nous réclamons si ardemment ne serait pas ce qu'elle est sans l'hiver. Nous sommes « climatiquement » distincts. Ce cycle des saisons, avec ses contrastes presque sans égal à travers le monde, a pétri notre perception de la vie et enfanté de notre culture. Même notre économie ne serait pas ce qu'elle est sans l'hiver. Pas d'hiver, pas de motoneige ; pas de motoneige, pas de Bombardier !

Les motifs, par ailleurs, qui sont à l'origine de cette condamnation de l'hiver ne sont pas insignifiants et me laissent perplexe sur l'évolution de notre société. Que reproche-t-on à l'hiver ? On reproche d'abord à l'hiver d'empiéter sur notre confort, ce qui fait de nous des gens douillet et geignards. Ensuite, on lui reproche d'interférer dans nos activités quotidiennes (dénéiger l'auto et l'entrée de cour, le trafic qui s'alourdit, les conditions routières incertaines). Bref, on reproche à l'hiver de nuire à notre travail, sans aucune considération pour toutes les fantaisies qu'il offre. Cela témoigne de notre enlèvement dans une vie unidimensionnelle où tout se résume à travailler pour pouvoir acheter. Moi je dis heureusement qu'il y a l'hiver pour frapper notre corps et nous rappeler que nous sommes davantage que travailleurs et clients. Vive l'hiver et à bas le réchauffement de la planète !

PATRICE SERVANT  
écrivain et conseiller en communication

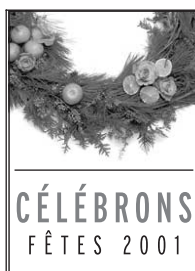
## Forum

## Célébrons en pensant

Prenons conscience du très haut degré de vulnérabilité de nos démocraties

À l'issue des mois difficiles que nous venons de traverser, La Presse a demandé à quelques personnalités de nous parler des aspects de la vie qui, malgré tout, méritent d'être célébrés en cette période des Fêtes. Nous poursuivons aujourd'hui la publication de leurs réflexions.

**RAYMOND et JEAN-FRANÇOIS GARNEAU**  
Raymond Garneau est président du conseil de Industrielle Alliance, Assurance et services financiers et son fils, Jean-François, est chargé de cours à l'École nationale d'administration publique (ENAP).



OUI, C'EST VRAI, il y a définitivement quelque chose d'abominable à dire qu'on l'a échappé belle le 11 septembre dernier ! Nous serons les premiers à le reconnaître car on ne saurait dire, à ceux qui ont perdu père, mère, enfant, parent, ami, qu'ils l'ont échappé belle le 11 septembre dernier ! On ne saurait le dire non plus à ceux qu'on a emprisonnés injustement, pas plus qu'aux innocentes victimes de la guerre d'Afghanistan ! Il va sans dire qu'aucune de ces personnes ne l'a échappé belle !

Et pourtant ! Et pourtant ! Imaginons un instant qu'Al-Qaïda ait réussi un deuxième coup de terreur ! Imaginons que les terroristes aient réussi à la faire sauter, leur bombe, au coin des rues Parc et Laurier ! Imaginons la terreur et les pressions sur nos gouvernements pour encore plus de sécurité et encore moins de liberté ! Imaginons une guerre d'Afghanistan qui aurait mal tourné ! Imaginons les pressions sur nos dirigeants pour ne pas dire toute la vérité, ne serait-ce qu'afin de préserver le niveau de solidarité nationale nécessaire pour maintenir l'effort de guerre ! Imaginons des carnages humains encore plus insoutenables que ceux que nous avons dû infliger pour défaire la partie afghane d'Al-Qaïda ! Imaginons en plus un dérapage du conflit ! Imaginons l'obligation qui aurait pu nous être faite d'imposer la conscription à nos enfants, pour sauvegarder la liberté et la démocratie, comme nos aïeux ont eu à l'imposer, en 1918 et en 1944... Soudainement, l'idée qu'on l'ait échappé belle devient une affirmation moins abominable qu'elle ne pouvait paraître à prime abord !

■ ■ ■

Le moment d'accalmie que nous procure la période de Noël et du Nouvel An devrait nous permettre de réfléchir à la chance que nous avons, nous Canadiens, de vivre en terre de liberté et de relative prospérité. Profitons donc de cette période pour célébrer en ne pensant pas seulement à la victoire de notre voisin du Sud sur les forces talibanes du ressentiment réactionnaire et terroriste, mais en prenant conscience du très haut degré de vulnérabilité de nos démocraties et de nos libertés. Célébrons avec raison notre propre participation à la victoire de notre allié, mais



PHOTO ROBERT MAILLOUX, La Presse

« Comment faire pour ne jamais abandonner la flamme si précieuse du libéralisme au temps de la crise et de l'urgence ? Nous n'avons d'autre réponse à cette question que de tout faire pour nous souvenir de la fragilité de ce qui nous est le plus cher, afin que ce souvenir nous aide à ne pas trop commettre d'erreurs irréparables quand viendra à nouveau l'heure du test », croient Raymond et Jean-François Garneau.

n'oublions pas, au moment où nous portons nos toasts à la nouvelle année, de mesurer à quel point nos libertés sont plus fragiles qu'on aurait pu le penser hier encore, de mesurer à quel point l'ensemble des croyances et des valeurs qu'on associe au libéralisme politique (primauté des droits individuels sur les droits collectifs, présomption d'innocence, *habeas corpus*) sont plus faciles à démolir qu'on ne l'aurait envisagé avant le 11 septembre.

Il est facile d'attaquer la société libérale en la qualifiant de décadente et d'asociale, et en pointant du doigt tout ce que son culte de la liberté renferme d'individualisme. La réalité individualiste que ne manque souvent pas de créer l'idéal des libéraux représente pourtant à maints égards un des plus grands sommets de la civilisation et du progrès ! Il ne s'agit que de vivre en des circonstances où cet individualisme est gravement attaqué pour se rendre compte jusqu'à quel point il s'agit d'une chose fragile et précieuse. Voltaire expulsé de France vers l'Angleterre en

1726 avait eu cette phrase remarquable en arrivant à Londres : « Me voici dans cette grande ville où la liberté seule entretient l'abondance. » Un voyageur moderne aurait dit la même chose de New York, avec sa statue de la liberté ornant l'entrée de son port principal.

Comment faire pour ne jamais abandonner la flamme si précieuse du libéralisme au temps de la crise et de l'urgence ? Nous n'avons d'autre réponse à cette question que de tout faire pour nous souvenir de la fragilité de ce qui nous est le plus cher, afin que ce souvenir nous aide à ne pas trop commettre d'erreurs irréparables quand viendra à nouveau l'heure du test. C'est ce que nous voulons dire par notre invitation à célébrer... en pensant...

■ ■ ■

Tous ne sont pas chrétiens, mais la figure du divin que la fête de Noël nous offre parle d'elle-même. Nul n'est besoin d'être baptisé ou pratiquant pour voir, dans cet enfant né

dans une crèche et que la folie humaine condamnera à mort quelques trente ans plus tard, la figure même de la liberté et de la justice qu'il faut défendre dans nos sociétés démocratiques. Prenons garde à ne jamais étouffer cette liberté et cette justice, sous prétexte de vouloir assurer notre seule survie matérielle. Ce n'est en effet pas renier l'individualisme que de vouloir défendre la liberté et la justice, c'est en assurer au contraire les conditions de possibilité. La figure du divin que l'Occident chrétien a légué à l'humanité est celle du marginal, du pauvre et de l'exclu. C'est en nous rappelant entre autres ces genres d'idéaux-là (et le scandale qu'il y a à les voir si souvent crucifiés) qu'on sera prêt, chacun à sa façon, à faire face honorablement à la terreur, si elle venait nous replonger encore une fois dans l'horreur du 11 septembre dernier. Célébrons donc de bonne humeur et dans la joie, mais célébrons en pensant, c'est-à-dire en n'oubliant jamais le prix, les conditions de possibilité et la fragilité des choses qui nous sont les plus chères.

## Hydro : suivre le modèle ontarien ?



**PIERRE-OLIVIER PINEAU**  
L'auteur (ppineau@uvic.ca) est professeur à l'École d'administration publique de la University of Victoria.

**CES DEUX DERNIÈRES,** Mike Harris a annoncé la plus importante privatisation de l'histoire canadienne et l'ouverture totale

à la compétition du marché ontarien de l'électricité. Si ces nouvelles sont passées relativement inaperçues, compte tenu de l'actualité internationale et de l'approche des fêtes, les impacts de ces décisions seront loin d'être invisibles.

C'est un vaste programme de désengagement de l'État d'un secteur crucial qui débutera en 2002, avec comme enjeu rien de moins que l'accessibilité à une énergie électrique fiable et abordable. Lorsqu'on réalise la dépendance de nos sociétés à l'électricité, comme l'a tragiquement illustré la crise du verglas, on ne peut qu'être étonné de la désinvolture assurée qui a entouré ces décisions. Qu'est-ce qui va changer ? Pourquoi a-t-on choisi ces options ? Quelles en seront les conséquences pour le Québec ?

## Les changements en Ontario

Depuis 1998, avec l'Electricity Act, on savait que l'Ontario avait enclenché un processus de déréglementation du secteur de l'électricité, qui s'était d'abord traduit par le démantèlement d'Ontario Hydro en deux entités indépendantes : les compagnies Ontario Power Generation, chargée de la production d'électricité, et Hydro One, principalement vouée à la transmission de l'électricité, mais aussi à sa distribution. Dès lors, deux questions anodines mais révélatrices s'étaient posées : pourquoi nommer « Hydro One » une compagnie qui ne possède que des lignes électriques et pas un seul barrage ? Pourquoi conserver le mot « Hydro » dans le nom d'une compagnie ontarienne, alors que les principales sources de production d'électricité dans cette province sont le charbon et le nucléaire ? La réponse pourrait être que le gouvernement savait qu'avec un peu d'eau, la pilule qu'il préparait passerait mieux.

Cependant, depuis 1998, la situation n'évoluait plus en Ontario, notamment à cause des tensions ressenties en Californie et

en Alberta à la suite de l'implantation de réformes similaires. Maintenant que le calme semble être revenu dans ces régions, les annonces de Mike Harris vont engager les Ontariens dans deux changements majeurs : d'une part, la privatisation complète d'Hydro One et, d'autre part, à partir du premier mai 2002, l'ouverture de la vente d'électricité, en gros et au détail, à la compétition. Cela va se traduire pour les consommateurs résidentiels par une facture d'électricité qui comportera des frais fixes (pour payer le branchement au réseau de distribution), et des frais variables (correspondant à la consommation).

Ces frais variables le seront doublement, puisque non seulement la consommation va varier, mais le prix aussi, comme actuellement pour les consommateurs de gaz naturel. À la différence du gaz naturel, par contre, l'électricité a un prix beaucoup plus volatile (il varie du simple au double dans une journée normale), et elle représente une source d'énergie plus essentielle : on ne fait rien sans elle.

## Les raisons de ces changements

Plusieurs arguments sont avancés pour justifier ces changements. Dans les documents officiels du gouvernement ontarien, on invoque la baisse des prix que cela provoquera et l'importance d'offrir de nouvelles options aux consommateurs. Ces arguments, tirés de la foi néo-libérale, sont basés sur deux croyances très louables, mais malheureusement pas toujours vérifiées. La première soutient que dans un marché ouvert à la compétition, celle-ci survient automatiquement et fait baisser les prix. La seconde consiste à penser que les consommateurs se sentent opprésés par le manque d'options dans la fourniture d'électricité, et qu'ils voient dans le choix entre les dizaines d'offres de service à venir un progrès de la liberté individuelle.

Évidemment, les problèmes d'abus de position dominante dans le secteur aérien, avec Air Canada, ou l'absence de réduction du tarif résidentiel dans l'offre de Sprint en téléphonie locale, ne sont ni l'une ni l'autre des évidences suffisantes pour faire douter Mike Harris. Il est « 100 % convaincu » que les consommateurs paieront moins cher.

D'autres raisons sont aussi invoquées pour expliquer ces changements :

- > réduire la dette héritée d'Ontario Hydro ;
- > encourager l'investissement et ;
- > susciter l'innovation.



« Après l'ouverture du marché de l'électricité en Ontario, le Québec suivra-t-il le même fil conducteur ? » s'interroge M. Pineau.

De ces trois arguments, seul le dernier est solide. Par exemple, la dette d'Ontario Hydro est expliquée comme celle provenant d'un monopole public, mais elle est en fait la dette liée à des investissements malheureux dans la filière nucléaire, qui n'a jamais rempli les espérances entretenues en Ontario. Vendre les réseaux de transmission et de distribution pour payer des centrales nucléaires improductives pourrait se comprendre en cas de crise financière, mais ce n'est pas le cas actuellement. Ce n'est pas non plus l'inefficacité d'Hydro One qui justifie sa privatisation : elle génère presque 10 % de rendement pour le gouvernement, maintient des bas prix et satisfait tous les clients, qui d'ailleurs s'opposent à sa vente.

Il est vrai que dans un secteur de l'électricité ouvert, il sera bien plus facile pour des entrepreneurs innovateurs, qui produiraient de l'électricité à moindre coût grâce à une avancée technologique, d'entrer dans le marché et de trouver des débouchés pour leur production. Cet argument est en fait très prometteur à moyen terme, puisque les technologies de génération d'électricité ne cessent d'évoluer et d'être compétitives à petite échelle.

## L'impact sur le Québec

Pour Hydro-Québec, cette ouverture du marché est une très bonne nouvelle à court terme, puisqu'elle crée davantage d'occasions de négocier et de faire des profits dans la nouvelle bourse de l'électricité ontarienne : HQ achètera en Ontario en période creuse et vendra en période de pointe. Cependant, à plus long terme, cette tendance des marchés de l'électricité à s'ouvrir à la compétition va forcément entraîner en conflit avec le modèle québécois.

Comment justifier une quantité d'énergie « patrimoniale » qui est réservée au marché québécois et ne peut être exportée, comme cela est maintenant défini par la loi ? Hydro-Québec va perdre des sommes énormes à vendre cette électricité au Québec, à bas prix, plutôt que plus cher en Ontario ou aux États-Unis. Elle sera donc la première à vouloir changer le marché québécois. À l'avenir, il y aura aussi de plus en plus de pressions des gouvernements voisins pour adopter un marché commun et des règles semblables.

De tels changements pourraient cependant être positifs : la société québécoise pourrait sortir financièrement gagnante en payant peut-être plus cher son électricité, mais en faisant davantage de profits sur les marchés extérieurs. Aussi, avec le tarif bas et fixe de l'électricité au Québec, notre consommation est encouragée par rapport à ce qu'elle pourrait être. Payer un prix « de marché », dans la mesure où les consommateurs sont prêts à s'y adapter, permet d'augmenter l'efficacité énergétique en encourageant une meilleure répartition de la consommation. En somme, si Hydro-Québec est en mesure de justifier que les profits futurs serviront plus le Québec que les bas prix actuels et si elle parvient à convaincre qu'une tarification à taux variable est plus efficace que le système de taux fixe, la déréglementation au Québec pourrait être une bonne chose.

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

Québec 

*La Presse*

28 décembre 2001

Page A16 manquante